

Gebrauchsanweisung / Instructions for use

KaVo CLEANspray™ – REF 1.007.0579

KaVo DRYspray™ – REF 1.007.0580



Vertrieb/Sales:
KaVo Dental GmbH
Bismarckring 39
D-88400 Biberach | Germany
Tel. +49 7351 56-1500
www.kavo.com

Hersteller/Manufacturer:
ALPRO MEDICAL GMBH
Mooswiesenstraße 9
D-78112 St. Georgen | Germany







DE – Gebrauchsanweisung	4
EN – Instructions for use	11
FR – Mode d'emploi	18
ES – Instrucciones de uso para el usuario	25
IT – Istruzioni d'uso per l'utente.....	32
NL – Gebruiksaanwijzing.....	39
DA – Brugervejledning.....	46
SV – Bruksanvisning	53
NO – Bruksanvisning.....	60
FI – Käyttöohje	67
ET – Kasutamisejuhised.....	74
LT - Naudojimo instrukcija.....	81
PT – Instruções de utilização	88
EL – Οδηγίες χρήσης.....	95
LV – Lietošanas pamācība	102
PL – Instrukcja obsługi	109
RO - Instrucțiuni de utilizare	116
SK – Návod na použitie	123
SL – Navodilo za uporabo	130
CZ – Návod k použití	137
HU – Használati utasítás	144

Benutzerhinweise

Sehr geehrter Anwender,
KaVo wünscht Ihnen mit Ihrem neuen Qualitätsprodukt viel Freude. Damit Sie störungsfrei, wirtschaftlich und sicher arbeiten können, beachten Sie bitte nachstehende Hinweise.

Symbole

	Siehe Kapitel Sicherheit / Warnsymbol
	Wichtige Information für Bediener und Techniker
	CE-Zeichen (Communauté Européenne). Ein Produkt mit diesem Zeichen entspricht den Anforderungen der anwendbaren EG-Richtlinie.
	Handlungsaufforderung

Zielgruppe

Diese Gebrauchsanleitung wendet sich an Zahnärzte/Zahnärztinnen und Zahnarztthelfer/Zahnarztthelferinnen sowie Hygienefachkräfte in der zahnärztlichen Praxis.

Zweckbestimmung – Bestimmungsgemäße Verwendung

KaVo CLEANspray: Reinigungsspray für die validierte Intensiv-Innenreinigung von KaVo Hand- und Winkelstücken und KaVo Turbinen.

KaVo CLEANspray ist alkoholfrei (nicht proteinfixierend) und dient zur manuellen Intensiv- Innenreinigung von Hand- /Winkelstücken und Turbinen (incl. Spraykanälen) nach DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray ist ein Medizinprodukt nach den zutreffenden, nationalen gesetzlichen Bestimmungen. Der Nachweis zur Eignung der Reinigung erfolgte in Anlehnung an die Normenserie DIN ISO 15883 und den Vorgaben der DGSV - Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung - und ist per Gutachten bestätigt (www.kavo.com). Dieser Nachweis ist aufgrund ähnlicher Bauart auch auf Instrumente und Turbinen früherer Serien übertragbar.

KaVo DRYspray: Trocknungsspray für die validierte Intensiv-Innenreinigung von KaVo Hand- und Winkelstücken und KaVo Turbinen.

KaVo DRYspray wird unmittelbar nach der Benutzung des KaVo CLEANspray zur Trocknung der Luft-, Wasser- und Getriebekanäle angewendet.

Produktbeschreibung

Bestelldaten

REF	Bezeichnung	Bestehend aus
1.007.0573	CLEANSpray-/DRYSpray-Starterset 2116 P	1 Dose KaVo CLEANSpray 1 Dose KaVo DRYsray 1 Adapterset INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pack KaVo CLEANSpray 2110 P	4 Dosen KaVo CLEANSpray
1.007.0580	Pack KaVo DRYsray 2117 P	4 Dosen KaVo DRYsray
1.007.1776	Sprühansatz INTRA	
1.007.1775	Sprühansatz für KaVo MULTIflex Turbinen	


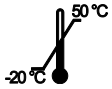











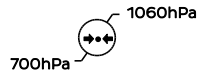

HINWEIS

Bitte beachten Sie, dass diese Sprühansätze zur Wiederverwendung mit weiteren CLEANSpray-/DRYSpray-Dosen gedacht sind und nicht mit den Leerdosen entsorgt werden sollen.

Transport- und Lagerbedingungen

Die Hinweise zur Lagerung und Handhabung auf der Dosenbedruckung und auf der Verpackung sind zu beachten.

	Inhalt
	Lager- und Transporttemperatur -20°C – +50°C
	Luftfeuchtigkeit 5% - 85%
	CE - Kennzeichnung
	Haltbarkeitsdatum YYYY-MM
	Herstellcharge Xxxxxx
	Gebrauchsanweisung beachten
	EWG-Zeichen für Fertigpackungen

3	Symbol für die Übereinstimmung mit der Richtlinie 75/324/EWG für Aerosolpackungen (umgekehrtes Epsilon)
 650 bzw. 405	Gesamtfassungsraum (in ml) ist das Randvoll-Volumen des offenen Behälters der Druckgaspackung
	Sicherheitsbezogene Angaben
	Produkt vor Sonneneinstrahlung schützen
 700hPa ↔ 1060hPa	Luftdruck Begrenzung
	Trocken aufbewahren

Die Produkte dürfen nur bei Zimmertemperatur (18 °C – 25 °C) angewendet werden.

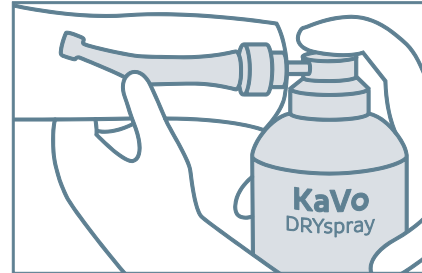
Bedienung

KaVo CLEANspray anwenden



- ▶ Passenden Sprühansatz auf Dose aufsetzen.
- ▶ Instrument auf Sprühansatz aufstecken.
- ▶ Instrument mit 3 Sprühstößen für je 2 Sekunden durchsprühen.
- ▶ Instrument vom Sprühansatz abnehmen.
- ▶ Instrument ablegen und Reinigungsmittel 1 Minute einwirken lassen. Bei erstmaliger Benutzung raten wir zu einer Einwirkzeit von 8 – 10 Minuten.

KaVo DRYspray anwenden



- ▶ Passenden Sprühansatz auf Dose aufsetzen.
- ▶ Instrument auf Sprühansatz aufstecken.
- ▶ Instrument mind. 3 Sekunden durchsprühen.
- ▶ Instrument vom Sprühansatz abnehmen.

**HINWEIS**

Dose während der Anwendung senkrecht halten.

**HINWEIS**

Nach dieser Intensiv-Innenreinigung sind die weiteren Schritte der Wiederaufbereitung gemäß den jeweils gültigen Empfehlungen und Vorschriften durchzuführen.

Werden die Instrumente und Turbinen im Thermodesinfektor desinfiziert, so müssen diese unbedingt danach mit Produkten aus dem KaVo Pflegesystem (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray) gepflegt werden. Bei einer Sterilisation im Autoklaven muss diese Pflege zuvor erfolgen. Die Pflegehinweise in den Gebrauchsanleitungen der entsprechenden Instrumente und Turbinen sind zu beachten.

KaVo CLEANspray:

Gefahrenhinweise + Sicherheitshinweise:

Achtung: H229: Behälter steht unter Druck: kann bei Erwärmung bersten. P210: Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen und anderen Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen. P251: Nicht durchstechen oder verbrennen, auch nicht nach Gebrauch. P410 + P412: Vor Sonnenbestrahlung schützen. Nicht Temperaturen über 50 °C/122 °F aussetzen.

KaVo DRYspray:

Gefahrenhinweise + Sicherheitshinweise:





Achtung: H229: Behälter steht unter Druck: kann bei Erwärmung bersten. P210: Von Hitze, heißen Oberflächen, Funken, offenen Flammen und anderen Zündquellen fernhalten. Nicht rauchen. P251: Nicht durchstechen oder verbrennen, auch nicht nach Gebrauch. P410+P412: Vor Sonnenbestrahlung schützen. Nicht Temperaturen über 50 °C/122 °F aussetzen.

User instructions

Dear user,

KaVo hopes that you enjoy your new high-quality product. Following the instructions below will allow you to work smoothly, economically and safely.

Symbols

	See the section Safety / Warning Symbols
	Important information for users and technicians
	CE mark (Communauté Européenne). A product with this mark meets the requirements of the applicable EC directive.
	Action request

User group

The instructions for use are for dentists and dental assistants, as well as hygiene personnel in the dental practice.

Purpose

KaVo CLEANspray: Cleaning spray for validated intensive internal cleaning of KaVo straight and contra-angle handpieces and KaVo turbine handpieces.

KaVo CLEANspray is free from alcohol (non protein-fixing) and is designed for the manual intensive interior cleaning of handpieces/contra-angle handpieces and turbines (incl. spray channels) in accordance with DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray is a medical device according to relevant national statutory regulations. The suitability for cleaning has been proven according to the series of standards DIN ISO 15883 and according to the specifications of the German Society for Sterile Supply e.V. (DGSV) and has been confirmed via an expert's report (www.kavo.com). This confirmation can also be transferred to instruments and turbines of former series since they are similar in design.

KaVo DRYspray: Drying spray for validated intensive internal cleaning of KaVo straight and contra-angle handpieces and KaVo turbine handpieces.

KaVo DRYspray is used directly after the use of KaVo CLEANspray for drying air, water and gear channels.

Product description

Order dates

REF	Designation	Consisting of
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray Starterset 2116 P	1 can of KaVo CLEANspray 1 can of KaVo DRYspray 1 adapter set INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pack of KaVo CLEANspray 2110 P	4 cans of KaVo CLEANspray
1.007.0580	Pack of KaVo DRYspray 2117 P	4 cans of KaVo DRYspray
1.007.1776	Spray attachment INTRA	
1.007.1775	Spray attachment for KaVo MULTIflex turbines	


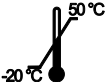












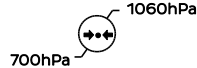

NOTE

Please note that these spray attachments are designed to be reused with additional CLEANspray/DRYspray cans and are not to be disposed with the empty cans.

Transportation and storage conditions

Observe the instructions for storage and handling on the can and packaging.

	Content
	Storage and transportation temperature -20°C – +50°C
	Humidity 5% - 85%
	CE mark
	Expiration date YYYY-MM
	Production batch Xxxxxx
	Please note the instructions for use
	EEC sign for pre-packed products
	Symbol indicating compliance with Directive 75/324/EEC for aerosol dispensers (inverted epsilon)

 The image shows two rectangular boxes. The left box contains the number '650' and the right box contains the number '405'. Between the two boxes is the word 'or'.	Total capacity (in mL) is the total volume of the open container (up to the brim) of the compressed gas dispenser
	Safety-related information
	Protect product from exposure to sunlight
	Air pressure restrictor
	Store in a dry location

The products may only be used at room temperature (18 °C – 25 °C).

Operation

Use KaVo CLEANspray



- ▶ Place the appropriate spray attachment on the can.
- ▶ Place the instrument on the spray attachment.
- ▶ Operate the spray with 3 spray jets during 2 seconds each in the instrument.
- ▶ Remove the instrument from the spray attachment.
- ▶ Lay the instrument down, and let the cleaner work for 1 minute. We recommend an exposure time of 8-10 minutes for first use.

Use KaVo DRYspray



- ▶ Place the appropriate spray attachment on the can.
- ▶ Place the instrument on the spray attachment.
- ▶ Apply spray into the instrument for at least 3 seconds.
- ▶ Remove the instrument from the spray attachment.

**NOTE**

Keep bottle upright during use.

**NOTE**

After this intensive inner cleaning, perform the additional preparation steps according to the valid recommendations and guidelines.

If the instruments and turbines are disinfected in the thermodisinfectant, they must be treated afterwards with products from the KaVo care system (KaVo Spray/ROTAspray/QUATTROcareplus spray). If the instruments are sterilised in an autoclave, they must be cared for beforehand. Observe the care instructions in the instructions for use of the corresponding instruments and turbines.

KaVo CLEANspray:

Hazard Statements + Precautionary statements:

Warning: H229: Pressurised container: May burst if heated.
P210: Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. P251: Do not pierce or burn, even after use.
P410+P412: Protect from sunlight. Do not expose to temperatures exceeding 50°C / 122°F

KaVo DRYspray:

Hazard Statements + Precautionary statements:





Warning: H229: Pressurised container: May burst if heated.
P210: Keep away from heat, hot surfaces, sparks, open flames and other ignition sources. No smoking. P251: Do not pierce or burn, even after use.
P410+P412: Protect from sunlight. Do not expose to temperatures exceeding 50°C / 122°F.

Informations pour l'utilisateur

Chers utilisateurs,

KaVo vous souhaite beaucoup de succès dans l'utilisation de votre nouveau produit de qualité. Afin de pouvoir travailler à l'abri des pannes, économiquement et en sécurité, veuillez tenir compte des indications suivantes.

Symboles

	Voir chapitre Sécurité / Symbole d'avertissement
	Informations importantes pour l'utilisateur et le technicien
	Sigle CE (Communauté Européenne). Un produit pourvu de ce sigle est conforme aux exigences de la directive CE applicable.
	Demande d'action

Groupe d'utilisateurs

Ce mode d'emploi s'adresse aux dentistes, à leurs assistant(e)s ainsi qu'aux spécialistes de l'hygiène dans les cabinets dentaires.

Destination

KaVo CLEANspray : spray de nettoyage pour un nettoyage intensif validé des pièces à main et des contre-angles KaVo et des turbines KaVo.

KaVo CLEANspray est un produit sans alcool (ne fixant pas les protéines) servant au nettoyage interne intensif des pièces à main / contre-angles et des turbines (conduites de spray incl.) selon DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray est un produit médical soumis aux dispositions nationales légales en vigueur. L'attestation d'aptitude au nettoyage a eu lieu conformément à la série de norme DIN ISO 15883 et aux indications de la Société allemande de stérilisation hospitalière (DGSV - Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) et est confirmée par expertise (www.kavo.com). Cette attestation s'applique également aux instruments et turbines de séries antérieures en raison d'une construction similaire.

KaVo DRYspray : spray de séchage pour un nettoyage intensif validé des pièces à main et des contre-angles KaVo et des turbines KaVo.

KaVo DRYspray est utilisé directement après le KaVo CLEANspray pour sécher les canaux d'air, d'eau et de transmission.

Description du produit

Pour commander

REF	Désignation	comprenant
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYsray Set de base 2116 P	1 bombe de KaVo CLEANsray 1 bombe de KaVo DRYsray 1 set adaptateur INTRA + MULTiflex
1.007.0579	Pack KaVo CLEANsray 2110 P	4 bombes KaVo CLEANsray
1.007.0580	Pack KaVo CLEANsray 2117 P	4 bombes KaVo CLEANsray
1.007.1776	Embout de pulvérisation INTRA	
1.007.1775	Embout de pulvérisation pour turbines KaVo MULTiflex	


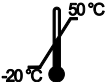












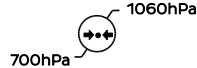

INDICATION

Veuillez noter que ces embouts de pulvérisation sont destinés à être réutilisés avec d'autres bombes de CLEANsray / DRYsray et qu'ils ne doivent pas être jetés en même temps que les bombes vides.

Conditions de transport et de stockage

Respecter les consignes relatives au stockage et à la manipulation figurant sur les bombes et les emballages.

	Contenu
	Température de stockage et de transport -20 °C – +50°C
	Humidité de l'air 5 % - 85 %
	Sigle CE
	Date de péremption AAAA-MM
	Lot de fabrication xxxxxx
	Respecter le mode d'emploi
	Sigle CEE pour préemballages
	Symbole pour la conformité avec la directive 75/324/CEE pour les emballages d'aérosols (epsilon inverse)

	La capacité totale du réservoir (en ml) est le volume à ras bord du réservoir ouvert du réservoir de gaz comprimé
	Indications relatives à la sécurité
	Protéger le produit des rayons du soleil
	Limitation de la pression d'air
	Stockage dans un endroit sec

Les produits doivent être utilisés uniquement à température ambiante (18 °C à 25 °C).

Manipulation

Application: KaVo CLEANspray



- ▶ Monter l'embout de pulvérisation adapté sur la bombe.
- ▶ Placer l'instrument sur l'embout de pulvérisation.
- ▶ Pulvériser à l'intérieur de l'instrument en appliquant 3 pulvérisations de 2 secondes chacune.
- ▶ Retirer l'instrument de l'embout de pulvérisation.
- ▶ Poser l'instrument et laisser agir le produit de nettoyage pendant 1 minute. Lors de la première utilisation, nous conseillons d'appliquer un temps d'action de 8 à 10 minutes.

Application : KaVo DRYspray



- ▶ Monter l'embout de pulvérisation adapté sur la bombe.
- ▶ Placer l'instrument sur l'embout de pulvérisation.
- ▶ Pulvériser l'intérieur de l'instrument pendant au moins 3 secondes.
- ▶ Retirer l'instrument de l'embout de pulvérisation.

**INDICATION**

Tenir l'atomiseur à la verticale pendant l'application.

**INDICATION**

Une fois ce nettoyage interne intensif terminé, il convient de procéder aux autres étapes de retraitement conformément aux recommandations et réglementations en vigueur.

Si les instruments et turbines sont désinfectés dans le thermo-désinfecteur, il est impératif de procéder ensuite à leur entretien avec des produits du système d'entretien KaVo (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcareplus Spray). Lors d'une stérilisation à l'autoclave, l'entretien doit être effectué avant.

Respecter les consignes d'entretien figurant dans les modes d'emploi des instruments et turbines concernés.

KaVo CLEANspray:

Mentions de danger + Conseils de prudence:

Attention: H229: Récipient sous pression: peut éclater sous l'effet de la chaleur. P210: Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer. P251: Ne pas perforer, ni brûler, même après usage. P410+P412: Protéger du rayonnement solaire. Ne pas exposer à une température supérieure à 50 °C/122 °F.

KaVo DRYspray:

Mentions de danger + Conseils de prudence:





Attention: H229: Récipient sous pression: peut éclater sous l'effet de la chaleur. P210: Tenir à l'écart de la chaleur, des surfaces chaudes, des étincelles, des flammes nues et de toute autre source d'inflammation. Ne pas fumer. P251: Ne pas perforer, ni brûler, même après usage. P410+P412: Protéger du rayonnement solaire. Ne pas exposer à une température supérieure à 50 °C /122 °F.

Indicaciones para el usuario

Estimado usuario:

KaVo le desea que disfrute de su nuevo producto de calidad. Para poder trabajar sin problemas y de forma rentable y segura, lea atentamente las indicaciones siguientes.

Símbolos

	Véase el capítulo Seguridad/símbolo de advertencia
	Información importante para usuarios y técnicos
	Símbolo CE (Comunidad Europea). Todo producto que lleva este símbolo cumple los requisitos de la directiva CE aplicable.
	Requerimiento de actuación

Grupo de destinatarios

Estas instrucciones de uso van dirigidas a los odontólogos, los auxiliares y el personal experto en higiene de la consulta odontológica.

Fin previsto

KaVo CLEANspray: espray de limpieza para la limpieza interna intensiva validada de piezas de mano y contra-ángulos y turbinas de KaVo.

KaVo CLEANspray no contiene alcohol (no fija las proteínas) y sirve para la limpieza intensiva interior manual de piezas de mano, contra-ángulos y turbinas (incl. canales de spray) según la norma DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray es un producto sanitario que cumple con las normativas nacionales legales correspondientes. La aptitud para fines de limpieza ha sido verificada de acuerdo con la serie de normas DIN ISO 15883 y de acuerdo con las especificaciones de la DGSV – Sociedad alemana para el suministro estéril – y ha sido confirmada en un dictamen (www.kavo.com). Esta confirmación puede ser transferida a instrumentos y turbinas de las series anteriores ya que éstos tienen un diseño similar.

KaVo DRYspray: espray de secado para la limpieza interna intensiva validada de piezas de mano y contra-ángulos y turbinas de KaVo.

KaVo DRYspray debe utilizarse inmediatamente después de KaVo CLEANspray para el secado de los canales de aire, agua y engranaje.

Descripción del producto

Datos de pedido

REF	Denominación	Se compone de
1.007.0573	Kit de iniciación de CLEANspray/DRYspray 2116 P	1 bote de KaVo CLEANspray 1 bote de KaVo DRYspray 1 kit de adaptación INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Caja de KaVo CLEANspray 2110 P	4 botes de KaVo CLEANspray
1.007.0580	Caja de KaVo DRYspray 2117 P	4 botes de KaVo DRYspray
1.007.1776	Pieza de rociado INTRA	
1.007.1775	Pieza de rociado para las turbinas KaVo MULTIflex	


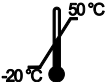












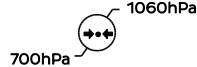

NOTA

Tenga en cuenta que las piezas de rociado están concebidas para su reutilización con otros botes de CLEANspray/DRYspray y que no deben desecharse con los botes vacíos.

Condiciones de transporte y almacenamiento

Deben tenerse en cuenta las indicaciones de almacenamiento y manejo impresas en el bote y el embalaje.

	Contenido:
	Temperatura de transporte y almacenamiento -20 °C – +50 °C
	Humedad del aire 5% – 85%
	Marca CE
	Fecha de caducidad AAAA-MM
	Lote de fabricación xxxxxx
	Tener en cuenta las instrucciones de uso
	Marcado CEE para envases preparados
	Símbolo de conformidad con la directiva 75/324/CEE para el envasado de aerosoles (épsilon inverso)

	La capacidad total (en ml) es el volumen tope del recipiente abierto para el almacenamiento de gas comprimido
	Datos referidos a la seguridad
	Proteger el producto de la radiación solar
	Limitación de la presión de aire
	Mantener seco

Los productos sólo pueden utilizarse a temperatura ambiente (18 °C a 25 °C).

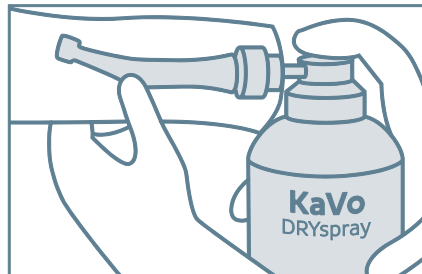
Manejo

Aplicación: KaVo CLEANspray



- ▶ Colocar la pieza de rociado adecuada en el bote.
- ▶ Conectar el instrumento a la pieza de rociado.
- ▶ Rocíar el instrumento mediante 3 chorros de 2 segundos cada uno.
- ▶ Extraer el instrumento de la pieza de rociado.
- ▶ Extraer el instrumento y dejar actuar el producto de limpieza durante 1 minuto. Cuando se utiliza por primera vez recomendamos un tiempo de actuación de 8-10 minutos.

Aplicación: KaVo DRYspray



- ▶ Colocar la pieza de rociado adecuada en el bote.
- ▶ Conectar el instrumento a la pieza de rociado.
- ▶ Rocíar el instrumento al menos durante 3 segundos.
- ▶ Extraer el instrumento de la pieza de rociado.

**NOTA**

Mantener el envase en posición vertical durante su uso.

**NOTA**

Tras la limpieza interior intensiva deben llevarse a cabo el resto de los pasos del procesamiento de acuerdo con las recomendaciones y normas vigentes correspondientes.

Si los instrumentos y las turbinas se desinfectan en termodesinfectante, es imprescindible realizar posteriormente un mantenimiento con productos del sistema de mantenimiento de KaVo (KaVo Spray/ROTAspray/QUATTROcareplus Spray). En caso de que la esterilización sea en autoclave, este mantenimiento debe realizarse previamente. Deben tenerse en cuenta las indicaciones de mantenimiento de las instrucciones de uso de los instrumentos y turbinas correspondientes.

KaVo CLEANspray:

Indicaciones de peligro + Consejos de prudencia:

Atención: H229: Recipiente a presión: Puede reventar si se calienta. P210: Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. P251: No perforar ni quemar, incluso después de su uso. P410+P412: Proteger de la luz del sol. No exponer a temperaturas superiores a 50°C / 122°F.

KaVo DRYspray:

Indicaciones de peligro + Consejos de prudencia:





Atención: H229: Recipiente a presión: Puede reventar si se calienta. P210: Mantener alejado del calor, de superficies calientes, de chispas, de llamas abiertas y de cualquier otra fuente de ignición. No fumar. P251: No perforar ni quemar, incluso después de su uso. P410+P412: Proteger de la luz del sol. No exponer a temperaturas superiores a 50°C / 122°F.

Avvertenze d'uso

Gentile utente,

KaVo le augura buon lavoro con il nuovo dispositivo di qualità. Per lavorare senza problemi, in modo economico e sicuro, è necessario osservare le seguenti avvertenze.

Simboli

	Consultare il capitolo Sicurezza/Simbolo di avvertenza
	Informazioni importanti per gli utenti e il personale tecnico
	Marchio CE (Comunità Europea). Un prodotto con questo marchio è conforme alla Direttiva CE applicabile.
	Richiesta di intervento

Gruppo di utilizzatori

Questo documento si rivolge a dentisti, assistenti e igienisti che lavorano nello studio odontoiatrico.

Destinazione d'uso

KaVo CLEANspray: spray KaVo per la pulizia interna intensiva consolidata di manipoli, contrangoli e turbine KaVo.

KaVo CLEANspray è privo di alcol (non fissa le proteine) e consente di effettuare la pulizia interna intensiva manuale di manipoli e contrangoli di turbine (inclusi i canali spray) a norma DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray è un dispositivo medico ai sensi delle pertinenti disposizioni di legge nazionali. La dimostrazione di idoneità alla pulizia è avvenuta sulla scorta della serie di norme DIN ISO 15883 e dei parametri del DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) ed è confermata tramite perizia (www.kavo.com). Tale dimostrazione può essere trasferita, in caso di modelli analoghi, anche a strumenti e turbine delle serie precedenti.

KaVo DRYspray: spray KaVo per l'asciugatura per la pulizia interna intensiva convalidata di manipoli, contrangoli e turbine KaVo.

KaVo DRYspray è utilizzato dopo l'impiego di KaVo CLEANspray per asciugare i canali dell'aria, dell'acqua e di trasmissione.

Descrizione del prodotto

Dati per l'ordinazione


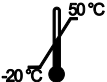
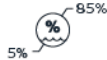






REF	Denominazione	costituito da
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray Starterset 2116 P	1 bomboletta KaVo CLEANspray 1 bomboletta KaVo DRYspray 1 set adattatori INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Confezione KaVo CLEANspray 2110 P	4 bombolette KaVo CLEANspray
1.007.0580	Confezione KaVo DRYspray 2117 P	4 bombolette KaVo DRYspray
1.007.1776	Inserto spray INTRA	
1.007.1775	Inserto spray per turbine KaVo MULTIflex	




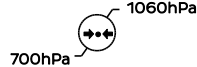

**NOTA**

Fare attenzione che questi inserti spray sono concepiti per il ricondizionamento con altre bombolette CLEANspray / DRYspray e non sono smaltiti con le bombolette vuote.

Condizioni di trasporto e conservazione

Attenersi alle indicazioni relative alla conservazione e alla manipolazione stampate sulla bombolette e sulla confezione.

	Indice
	Temperatura di stoccaggio e di trasporto da -20 °C a +50°C
	Umidità dell'aria 5% - 85%
	Marchio CE
	Durata YYYY-MM
	Lotto di produzione xxxxxx
	Attenersi alle istruzioni per l'uso
	Marchio CEE per imballaggi preconfezionati
	Simbolo di conformità alla direttiva 75/324/CEE per imballaggi di aerosol (epsilon rovesciato)

	La capacità totale (in ml) è il volume rasobordo del contenitore aperto del generatore di aerosol
	Scheda di dati di sicurezza
	Proteggere il prodotto dalla luce solare
	Limitazione pressione dell'aria
	Conservare in luogo asciutto

I prodotti possono essere utilizzati solo a temperatura ambiente (18 °C – 25 °C).

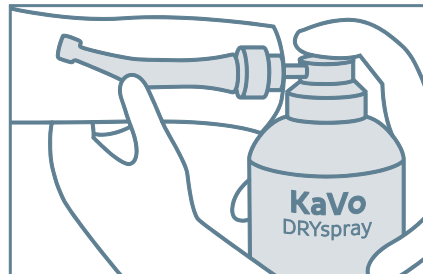
Funzionamento

Impiego: KaVo CLEANspray



- ▶ Montare sulla bomboletta l'inserto spray adatto.
- ▶ Applicare lo strumento sull'inserto spray.
- ▶ Spruzzare lo strumento con 3 spruzzi ciascuno della durata di 2 secondi.
- ▶ Togliere lo strumento dall'inserto spray.
- ▶ Riporre lo strumento e lasciare agire il detergente per 1 minuto. In caso di primo utilizzo, consigliamo un tempo d'azione di 8–10 minuti.

Impiego: KaVo DRYspray



- ▶ Montare sulla bomboletta l'inserto spray adatto.
- ▶ Applicare lo strumento sull'inserto spray.
- ▶ Spruzzare lo strumento per minimo 3 secondi.
- ▶ Togliere lo strumento dall'inserto spray.

**NOTA**

Mantenere la bomboletta in verticale durante l'applicazione.

**NOTA**

Dopo questa pulizia interna intensiva, eseguire le successive operazioni di ricondizionamento rispettando le raccomandazioni e le disposizioni di volta in volta in vigore.

Se gli strumenti e le turbine sono disinfettati in termodisinfettore, è assolutamente necessario trattarli successivamente con i prodotti del sistema di trattamento KaVo (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcareplus Spray). In caso di sterilizzazione in autoclave, il trattamento va effettuato prima. Rispettare le avvertenze di manutenzione contenute nelle istruzioni d'uso dei corrispondenti strumenti e turbine.

KaVo CLEANspray:

Indicazioni di pericolo + Consigli di prudenza:

Attenzione: H229: Contenitore pressurizzato: può esplodere se riscaldato. P210: Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. P251: Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. P410+P412: Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50°C/122°F.

KaVo DRYspray:

Indicazioni di pericolo + Consigli di prudenza:





Attenzione: H229: Contenitore pressurizzato: può esplodere se riscaldato. P210: Tenere lontano da fonti di calore, superfici calde, scintille, fiamme libere o altre fonti di accensione. Non fumare. P251: Non perforare né bruciare, neppure dopo l'uso. P410+P412: Proteggere dai raggi solari. Non esporre a temperature superiori a 50°C/122°F.

Gebruiksaanwijzingen

Zeer geachte gebruiker,

KaVo wenst u met uw nieuwe kwaliteitsproduct veel plezier. Om zonder problemen, wetenschappelijk en veilig te kunnen werken, houd u de volgende adviezen in acht.

Symbolen

	Zie hoofdstuk veiligheid/waarschuwingssymbolen
	Belangrijke informatie voor gebruikers en technici
	CE-symbool (Communauté Européenne). Een product met dit symbool voldoet aan de eisen van de van toepassing zijnde EG-richtlijn.
	Oproep tot handelen

Gebruikersgroep

Deze gebruikshandleiding richt zich tot tandartsen en tandartsassistenten alsook tot hygiënespecialisten in de tandheelkundige praktijk.

Doel

KaVo CLEANspray: reinigingsspray voor de gevalideerde intensieve interne reiniging van KaVo hand- en hoekstukken en KaVo turbines.

KaVo CLEANspray is alcoholvrij (niet eiwitfixerend) en is bestemd voor de handmatige intensieve binnenreiniging van hand-/hoekstukken en turbines (inclusief spraykanalen) volgens DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray is een medisch hulpmiddel volgens de van toepassing zijnde nationale wettelijke bepalingen. Het bewijs dat de reiniging geschikt is geschiedt in navolging op de normenserie DIN ISO 15883 en de richtlijnen van de DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) en is per expertise bevestigd (www.kavo.com). Dit bewijs is op grond van soortgelijk model ook overdraagbaar op instrumenten en turbines uit eerdere series.

KaVo DRYspray: droogspray voor de gevalideerde intensieve interne reiniging van KaVo hand- en hoekstukken en KaVo turbines.

KaVo DRYspray wordt direct na het gebruik van de KaVo CLEANspray gebruikt voor het drogen van de lucht-, water- en transmissieleidingen.

Productbeschrijving

Bestelgegevens

REF	Aanduiding	Bestaande uit
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray Starterset 2116 P	1 bus KaVo CLEANspray 1 bus KaVo DRYspray 1 adapterset INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pakket KaVo CLEANspray 2110 P	4 bussen KaVo CLEANspray
1.007.0580	Pakket KaVo DRYspray 2117 P	4 bussen KaVo DRYspray
1.007.1776	Spray-aanzetstuk INTRA	
1.007.1775	Spray-aanzetstuk voor KaVo MULTIflex Turbines	


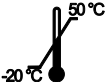












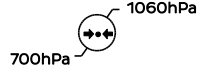

AANWIJZING

Houd er rekening mee dat deze spray-aanzetstukken ervoor bedoeld zijn opnieuw te worden gebruikt met verdere CLEANspray / DRYspray-bussen en niet met de lege bussen worden afgevoerd.

Transport- en opslagvoorwaarden

Neem de instructies betreft de opslag en het gebruik op het etiket van de bus en op de verpakking in acht.

	Inhoud
	Opslag- en transporttemperatuur -20 °C – +50°C
	Luchtvochtigheid 5% - 85%
	CE – kenmerk
	Houdbaarheidsdatum JJJJ-MM
	Productiepartij xxxxxx
	Gebruikshandleiding in acht nemen
	EEG-merkteken voor voorverpakkingen
	Symbool voor de overeenstemming met de richtlijn 75/324/EEG voor aerosolverpakkingen (omgekeerde epsilon)

 The image shows two rectangular boxes. The left box contains the number '650' and the right box contains the number '405'. Between the two boxes is the word 'of'.	Totale inhoud (in ml) is de strijkvolle inhoud van de open bus van de spuitbus
 A black warning symbol consisting of a triangle with an exclamation mark inside.	Veiligheidsgerelateerde informatie
 A black symbol representing sun protection, showing a sun with rays and a small square below it.	Product beschermen tegen zonnestrallen
 A black symbol for pressure limits, showing a circle with two arrows pointing left and right, and two lines extending from the circle to the text '1060hPa' and '700hPa'.	Luchtdruk begrenzing
 A black symbol for dry storage, showing an umbrella with raindrops falling from it.	Droog bewaren

De producten alleen op kamertemperatuur (18 °C – 25 °C) gebruiken.

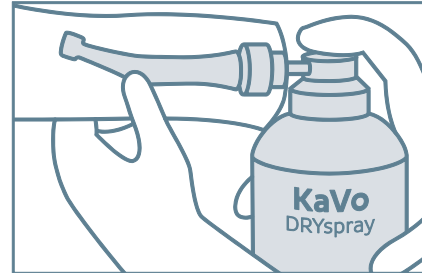
Bediening

Gebruik : KaVo CLEANspray



- ▶ Passend spray-aanzetstuk op bus plaatsen.
- ▶ Instrument op spray-aanzetstuk plaatsen.
- ▶ Instrument met 3 spraystoten van elk 2 seconden doorspuiten.
- ▶ Instrument van het spray-aanzetstuk nemen.
- ▶ Instrument wegleggen en reinigingsmiddel 1 minuut laten inwerken. Bij het eerste gebruik adviseren wij een inwerktijd van 8 – 10 minuten.

Gebruik : KaVo DRYspray



- ▶ Passend spray-aanzetstuk op bus plaatsen.
- ▶ Instrument op spray-aanzetstuk plaatsen.
- ▶ Instrument tenminste 3 seconden lang doorspuiten.
- ▶ Instrument van het spray-aanzetstuk nemen.

**AANWIJZING**

Houd de bus verticaal tijdens het gebruik.

**AANWIJZING**

Na deze intensieve binnenreiniging dienen de verdere stappen ter herconditionering volgens de respectievelijk geldende adviezen en voorschriften te worden uitgevoerd.

Indien de instrumenten en turbines in de thermodesinfector worden gedesinfecteerd, dienen deze in ieder geval achteraf met producten uit het KaVo-onderhoudssysteem (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcareplus Spray) te worden onderhouden.

Bij een sterilisatie in de autoclaaf dient dit onderhoud vooraf te geschieden. Neem de onderhoudsinstructies in de gebruikshandleidingen van de betreffende instrumenten en turbines in acht.

KaVo CLEANspray:

Gevarenaanduidingen + Voorzorgsmaatregelen:

Waarschuwing: H229: Houder onder druk: kan open barsten bij verhitting. P210: Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken. P251: Ook na gebruik niet doorboren of verbranden. P410+P412: Tegen zonlicht beschermen. Niet blootstellen aan temperaturen boven 50°C / 122°F.

KaVo DRYspray:

Gevarenaanduidingen + Voorzorgsmaatregelen:





Waarschuwing: H229: Houder onder druk: kan open barsten bij verhitting. P210: Verwijderd houden van warmte, hete oppervlakken, vonken, open vuur en andere ontstekingsbronnen. Niet roken. P251: Ook na gebruik niet doorboren of verbranden. P410+P412: Tegen zonlicht beschermen. Niet blootstellen aan temperaturen boven 50°C / 122°F.

Brugervejledning

Til apparatets bruger

KaVo håber, at De vil få stor glæde af Deres nye kvalitetsprodukt. For at kunne arbejde problemfrit og sikkert, bedes De tage hensyn til følgende henvisninger.

Symboler

	Se kapitlet Sikkerhed/Advarselssymboler
	Vigtige oplysninger til operatør og tekniker
	CE-mærke (Communauté Européenne). Et produkt med dette mærke overholder kravene i det gældende EU-direktiv.
	Handlingsopfordring

Brugergruppe

Denne brugervejledning henvender sig til tandlæger og klinikpersonale samt hygiejnepersonale i en tandlægepraksis.

Formålsbestemt anvendelse

KaVo CLEANspray: Rengøringspray til valideret intensiv indvendig rengøring af KaVo hånd- og vinkelstykker og KaVo turbiner.

KaVo CLEANspray er alkoholfri (ikke proteinfikserende) og benyttes til manuel, indvendig intensivrengøring af hånd- /vinkelstykker og turbiner (inkl. spraykanaler) ifølge DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray er et medicinsk udstyr i henhold til de relevante, nationale lovmæssige bestemmelser. Rengøringsmetodens egnethed er dokumenteret i henhold til standardserien DIN ISO 15883 og forskrifterne i DGSV - "Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung" og er bekræftet med erklæringer (www.kavo.com). Denne dokumentation kan på grund af lignende konstruktion også overføres til instrumenter og turbiner fra tidligere serier.

KaVo DRYspray: Tørrespray til valideret intensiv indvendig rengøring af KaVo hånd- og vinkelstykker og KaVo turbiner.

KaVo DRYspray benyttes umiddelbart efter KaVo CLEANspray til tørring af luft-, vand- og transmissionssystemets kanaler.

Produktbeskrivelse

Bestillingsdata

REF	Betegnelse	Består af
1.007.0573	CLEANSpray-/DRYSpray- startsæt 2116 P	1 dåse KaVo CLEANspray 1 dåse KaVo DRYspray 1 adaptersæt INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pakke KaVo CLEANspray 2110 P	4 dåser KaVo CLEANspray
1.007.0580	Pakke KaVo DRYspray 2117 P	4 dåser KaVo DRYspray
1.007.1776	Sprøjtehoved INTRA	
1.007.1775	Sprøjtehoved til KaVo MULTIflex-turbiner	


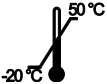












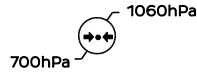

HENVISNING

Vær opmærksom på, at disse sprøjtehoveder er tiltænkt den videre anvendelse med CLEANspray / DRYspray-dåser, og derfor ikke skal smides væk sammen med den tomme dåse.

Transport- og opbevaringsbetingelser

Henvisningerne til opbevaring og håndtering, der står på dåsen og dens emballage, skal overholdes.

	Indhold:
	Opbevarings- og transporttemperatur -20 °C – +50°C
	Luftfugtighed 5% - 85%
	CE-mærke
	Udløbsdato YYYY-MM
	Partinummer xxxxxx
	Vær opmærksom på brugervejledningen
	EØF-mærke til færdigemballager
	Symbol for overensstemmelse med direktivet 75/324/EØF om areosolemballager (omvendt epsilon)

	Samlet volumen (i ml) er det helt fyldte volumen for trykgasemballagens åbnede beholder
	Sikkerhedsrelevante oplysninger
	Produktet skal beskyttes mod sollys
	Luftryk begrænsning
	Skal opbevares tørt

Produkterne må kun anvendes ved stuetemperatur (18 °C – 25 °C).

Betjening

Anvendelse: KaVo CLEANspray



- ▶ Sæt det passende sprøjtehoved på dåsen.
- ▶ Sæt instrumentet på sprøjtehovedet.
- ▶ Sprøjt instrumentet igennem med 3 sprøjtestød på hver 2 sekunder.
- ▶ Tag instrumentet af sprøjtehovedet.
- ▶ Læg instrumentet til side og lad rensedmidlet virke 1 minut. Ved brug første gang anbefaler vi en indvirkningstid på 8 – 10 minutter.

Anvendelse: KaVo DRYspray



- ▶ Sæt det passende sprøjtehoved på dåsen.
- ▶ Sæt instrumentet på sprøjtehovedet.
- ▶ Sprøjt instrumentet igennem i mindst 3 sekunder.
- ▶ Tag instrumentet af sprøjtehovedet.

**HENVISNING**

Hold dåsen lodret under brugen.

**HENVISNING**

Efter denne indvendige intensivrengøring fortsættes rengøringen som beskrevet i gældende anbefalinger og forskrifter.

Desinficeres instrumenter og turbiner i termodesinfektor, skal disse derefter ubetinget plejes med produkter fra KaVo-plejesystemet (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcareplus Spray). Hvis der steriliseres i autoklave, skal denne pleje foretages før steriliseringen. Plejehenvisningerne i brugervejledningen til instrumenterne og turbinerne skal overholdes.

KaVo CLEANspray:

Faresætninger + Sikkerhedssætninger:

Advarsel: H229: Beholder under tryk. Kan sprænges ved opvarmning. P210: Holdes væk fra varme, varme overflader, gnister, åben ild og andre antændelseskilder. Rygning forbudt. P251: Må ikke punkteres eller brændes, heller ikke efter brug. P410+P412: Beskyttes mod sollys. Må ikke udsættes for en temperatur, som overstiger 50°C/ 122°F.

KaVo DRYspray:

Faresætninger + Sikkerhedssætninger:





Advarsel: H229: Beholder under tryk. Kan sprænges ved opvarmning. P210: Holdes væk fra varme, varme overflader, gnister, åben ild og andre antændelseskilder. Rygning forbudt. P251: Må ikke punkteres eller brændes, heller ikke efter brug. P410+P412: Beskyttes mod sollys. Må ikke udsættes for en temperatur, som overstiger 50°C/ 122°F.

Användarråd

Bäste användare,

KaVo önskar mycket nöje med den nya kvalitetsprodukten. För att du ska kunna arbeta utan störningar, korrekt och säkert bör du följa nedanstående anvisningar.

Symboler

	Se kapitel Säkerhet/Varningssymbol
	Viktig information för driftspersonal och tekniker
	CE-märkning (Communauté Européenne). En produkt med denna märkning följer kraven från EG-riktlinjerna inom området.
	Åtgärda

Användargrupp

Bruksanvisningen vänder sig till tandläkarpraktikens tandläkare, tandläkarassistenter, och hygienister.

Ändamål

KaVo CLEANspray: Rengöringsspray för validerad intensivrengöring av KaVo hand- och vinkelstycken och KaVo-turbiner.

KaVo CLEANspray är alkoholfri (ej proteinfixerande) och används vid manuell, intensiv invändig rengöring av hand-/vinkelstycken och turbiner (inkl. spraykanaler) enligt DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray är en medicinsk produkt enligt gällande nationella lagar och bestämmelser. Försäkran om att produkten passar för rengöring följde av alluderingen till normserien DIN ISO 15883 och DGSV:s (tyska föreningen för anskaffning av sterilgods) riktlinjer och har bekräftats av en certifiering (www.kavo.com). Denna kan överföras till instrument och turbiner från tidigare serier tack vare liknande tillverkningsätt.

KaVo DRYspray: Torkningsspray för validerad invändig intensivrengöring av KaVo hand- och vinkelstycken och KaVo-turbiner.

KaVo DRYspray används omedelbart efter bruk av KaVo CLEANspray för torkning av luft-, vatten-, och drivkanalerna.

Produktbeskrivning

Beställningsinformation

REF	Beteckning	som består av
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYsray Startset 2116 P	1 Burk KaVo CLEANsray 1 Burk KaVo DRYsray 1 Adapterset INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Förpackning CLEANsray 2110 P	4 Burkar KaVo CLEANsray
1.007.0580	Förpackning DRYsray 2117 P	4 Burkar KaVo DRYsray
1.007.1776	Sprayansats INTRA (bild 3)	
1.007.1775	Sprayansats för KaVo MULTIflex turbiner (bild 4)	


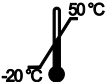
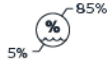











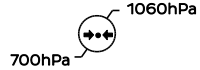

INFORMATION

Var god beakta att dessa sprayansatser är tänkta för återanvändning med fortsatta CLEANsray-/ DRYsrayburkar, och därför inte ska avfallshanteras tillsammans med tomburkarna.

Transport- och lagringsförutsättningar

Följ de anvisningar för förvaring och handhavande som finns tryckta på förpackningen.

	Innehåll
	Lager- och transporttemperatur -20 °C – +50°C
	Luftfuktighet 5% - 85%
	CE-märkning
	Bästföredatum YYYY-MM
	Tillverkningscharge xxxxxx
	Följ bruksanvisningen
	EEG-märkning för färdiga förpackningar
	Symbol för överensstämmelse med direktivet för aerosolbehållare (75/324/EEG) (omvänt epsilon)

 <p>650 resp. 405</p>	Totalvolymen (i ml) är volymen upp till kanten av tryckgaspackningen i den öppna behållaren
	Säkerhetsrelaterad information
	Skydda produkten från solinstrålning
	Lufttryck begränsning
	Ska förvaras torrt

Produkterna får endast användas vid rumstemperatur (18 °C – 25 °C).

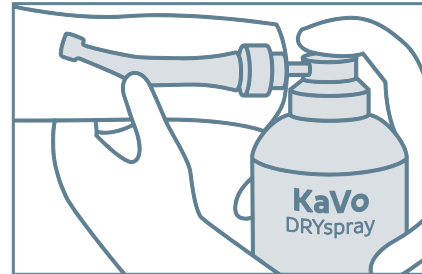
Skötsel

Användning: KaVo CLEANspray



- ▶ Sätt en passende sprayansats på burken.
- ▶ Sätt instrumentet på sprayansatsen.
- ▶ Spraya igenom instrumentet med tre spraystötar på vardera 2 sekunder.
- ▶ Ta av instrumentet från sprayansatsen.
- ▶ Lägg av instrumentet och låt rengöringsmedlet verka i en minut. Vid första användningen råder vi till en inverkningsstid på 8 – 10 minuter.

Användning: KaVo DRYspray



- ▶ Sätt passende sprayansats på burken.
- ▶ Sätt instrumentet på sprayansatsen.
- ▶ Spreja igenom instrumentet i minst 3 sekunder.
- ▶ Ta av instrumentet från sprayansatsen.

**INFORMATION**

Håll burken lodrätt medan den används.

**INFORMATION**

Efter den intensiva, invändiga rengöringen ska de fortsatta momenten i återrengöringen genomföras enligt rådande giltiga rekommendationer och föreskrifter.

Om instrumenten och turbinerna desinficeras i termodesinfektorn, måste dessa därefter ovillkorligen skötas med produkter från KaVo Skötselsystem (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcareplus Spray).

Vid sterilisering i autoklav ska ska skötseln utföras före. Bruksanvisningens skötselanvisningar för respektive instrument ska beaktas.

KaVo CLEANspray:

Faroangivelser + Skyddsangivelser:

Varning: H229: Tryckbehållare: Kan sprängas vid uppvärmning. P210: Får inte utsättas för värme, heta ytor, gnistor, öppen låga eller andra antändningskällor. Rökning förbjuden. P251: Får inte punkteras eller brännas, gäller även tömd behållare. P410+P412: Skyddas från solljus. Får inte utsättas för temperaturer över 50 °C/ 122 °F.

KaVo DRYspray:

Faroangivelser + Skyddsangivelser:





Varning: H229: Tryckbehållare: Kan sprängas vid uppvärmning. P210: Får inte utsättas för värme, heta ytor, gnistor, öppen låga eller andra antändningskällor. Rökning förbjuden. P251: Får inte punkteras eller brännas, gäller även tömd behållare. P410+P412: Skyddas från solljus. Får inte utsättas för temperaturer över 50°C / 122 °F.

Brukeranvisninger

Kjære bruker!

KaVo ønsker deg til lykke med ditt nye kvalitetsprodukt. Vær oppmerksom på nedenstående anvisninger slik at du kan arbeide feilfritt, økonomisk og sikkert.

Symboler

	Se kapittel Sikkerhet/Faresymbol
	Viktig informasjon for bruker og tekniker
	CE-merke (Communauté Européenne). Et produkt med dette merket er i samsvar med kravene i det gjeldende EF-direktivet.
	Handlingsoppfordring

Brukergruppe

Denne bruksanvisningen retter seg mot tannleger og tannlegeassistenter samt hygienepersonell på tannlegekontoret.

Bruksformål

KaVo CLEANspray: Rengjøringspray for validert intensiv innvendig rengjøring av KaVo hånd- og vinkelstykker og KaVo turbiner.

KaVo CLEANspray er alkoholfri (ikke proteinfikserende) og brukes til manuell, intensiv innvendig rengjøring av hånd- /vinkelstykker og turbiner (inkl. sprøytekanaler) iht. DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray er et medisinprodukt ifølge vedkommende, nasjonale lovbestemmelser. Beviset for at den er egnet for rengjøring ble fremskaffet i tilslutning til standardserien DIN ISO 15883 og retningslinjene fra DGSV – Tysk selskap for forsyning med sterilt gods og er bekreftet ved sakkyndig uttalelse (www.kavo.com). Dette beviset kan på grunn av lignende konstruksjon også overføres til instrumenter og turbiner i tidligere serier.

KaVo DRYspray: Tørkespray for validert intensiv innvendig rengjøring av KaVo hånd- og vinkelstykker og KaVo turbiner.

KaVo DRYspray anvendes umiddelbart etter bruken av KaVo CLEANspray for å tørke luft-, vann- og drivkanaler.

Produktbeskrivelse

Bestillingsdata

REF	Betegnelse	består av
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray startersett 2116 P	1 boks KaVo CLEANspray 1 boks KaVo DRYspray 1 adaptersett INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pakke KaVo CLEANspray 2110 P	4 bokser KaVo CLEANspray
1.007.0580	Pakke KaVo CLEANspray 2117 P	4 bokser KaVo DRYspray
1.007.1776	Spraymunnstykke INTRA	
1.007.1775	Spraymunnstykke for KaVo MULTIflex turbiner	


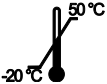












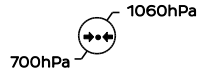

HENVISNING

Vær oppmerksom på at disse spraymunnstykkene er beregnet for gjenbruk med ytterligere CLEANspray-/ DRYspray-bokser og ikke blir deponert sammen med de tomme boksene..

Betingelser for transport og lagring

Ta hensyn til henvisningene for lagring og håndtering på boksenes påtrykk og på emballasjen.

	Innhold
	Lagrings- og transporttemperatur -20 °C – +50°C
	Luftfuktighet 5% - 85%
	CE - merking
	Holdbarhetsdato ÅÅÅÅ-MM
	Produksjonscharge xxxxxx
	Legg merke til bruksanvisningen
	EØF-merke for ferdigpakninger
	Symbol for overensstemmelse med direktiv 75/324/EØF for aerosolpakninger (invertert epsilon)

	Totalt tankvolum (i ml) er fyllevolumet av den åpne beholderen til trykkgasspakningen
	Sikkerhetsrelatert informasjon
	Produktet må beskyttes mot sollys
	Luftrykkbegrensning
	Oppbevar tørt

Produktene må kun benyttes ved romtemperatur (18 °C – 25 °C).

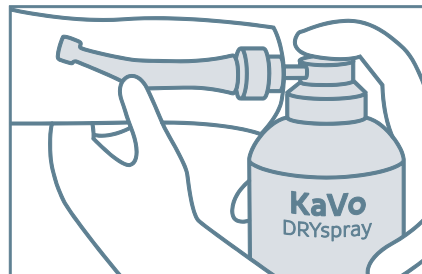
Betjening

Anvendelse : KaVo CLEANspray



- ▶ Sett passende spraymunnstykke på boksen.
- ▶ Sett instrument på spraymunnstykket.
- ▶ Instrument sprayer gjennom med 3 pump i hhv. 2 sekunder.
- ▶ Ta instrument av fra spraymunnstykket.
- ▶ Legg bort instrument og la rengjøringsmiddel innvirke i 1 minutt. Når det benyttes for første gang anbefaler vi å la det innvirke i 8 – 10 minutter.

Anvendelse : KaVo DRYspray



- ▶ Sett passende spraymunnstykke på boksen.
- ▶ Sett instrument på spraymunnstykke.
- ▶ Sprøyt gjennom instrumentet i minst 3 sekunder.
- ▶ Ta instrument av fra spraymunnstykket.

**HENVISNING**

Hold dosen under bruk loddrett.

**HENVISNING**

Etter denne intensive innvendige rengjøringen må de videre skrittene for behandling gjennomføres i ifølge gyldige anbefalinger og bestemmelser.

Når instrumentene og turbiner desinfiseres i termodesinfektor, så må disse deretter pleies med produkter fra KaVo pleiesystemet (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcareplus Spray).

Ved en sterilisering i autoklav må denne pleien skje på forhånd. Ta hensyn til pleiehenvisingene i bruksanvisningene for de tilsvarende instrumenter og turbiner.

KaVo CLEANspray:

Fareutsagn + Forsiktighetsutsagn:

Warning: H229: Beholder under trykk: Kan eksplodere ved oppvarming. P210: Holdes vekk fra varme, varme overflater, gnister, åpen ild og andre antenningskilder. Royking forbudt. P251: Ma ikke punkteres eller brennes, selv ikke etter bruk. P410+P412: Beskyttes mot sollys. Ma ikke utsettes for temperaturer hoyere enn 50 °C /122 °F.

KaVo DRYspray:

Fareutsagn + Forsiktighetsutsagn:





Warning: H229: Beholder under trykk: Kan eksplodere ved oppvarming. P210: Holdes vekk fra varme, varme overflater, gnister, åpen ild og andre antenningskilder. Royking forbudt. P251: Ma ikke punkteres eller brennes, selv ikke etter bruk.. P410+P412: Beskyttes mot sollys. Ma ikke utsettes for temperaturer hoyere enn 50 °C /122 °F.

Ohjeita käyttäjälle

Hyvä käyttäjä

KaVo toivoo, että uusi laatutuotteesi tuottaa sinulle paljon iloa. Noudattamalla seuraavia ohjeita käytät laitettasi häiriöttömästi, taloudellisesti ja turvallisesti.

Symbolit

	Katso luku Turvallisuus/Varoitussymbolit
	Tärkeää tietoa käyttäjille ja teknikoille
	CE-merkki (Communauté Européenne). Tällä merkillä varustettu tuote vastaa sovellettavan EY-direktiivin määräyksiä.
	Toimintakehotus

Kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu hammaslääkäreille, hammashoitajille ja hammashygienisteille, jotka työskentelevät hammaslääkärin vastaanotoilla.

Käyttötarkoitus

KaVo CLEANspray: Puhdistussuihke KaVon käsi- ja kulmakappaleiden sekä KaVon turbiinien ammattimaiseen intensiiviseen sisäpuhdistukseen.

KaVo CLEANspray ei sisällä alkoholia (ei ole proteiinia kiinnittävää) ja se on tarkoitettu käsi- ja kulmakappaleiden sekä turbiinien sisäosien tehokkaaseen manuaaliseen puhdistukseen (sis. suihkekanavat) normin DIN ISO 17664 mukaan. KaVo CLEANspray on lääkinnällinen tuote asianomaisten maakohtaisten lain määräysten mukaisesti. Sopivuus puhdistukseen on todettu standardin DIN ISO 15883 ja saksalaisen DGSV-liiton (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) määräysten mukaisesti, ja se on vahvistettu asiantuntijalausunnolla (www.kavo.com). Samanlaisen mallityypin vuoksi tämän todistuksen voidaan katsoa koskevan myös aiempien sarjojen instrumentteja ja turbiineja.

KaVo DRYspray: Kuivaussuihke KaVon käsi- ja kulmakappaleiden sekä KaVon turbiinien ammattimaiseen intensiiviseen sisäpuhdistukseen.

KaVo DRYspray -purkkia käytetään heti KaVo CLEANspray -purkin käytön jälkeen ilma-, vesi- ja vaihdekanavien kuivaukseen.

Tuotekuvaus

Tilaustiedot

REF	Nimike	Osat
1.007.0573	CLEANSpray- / DRYspray -aloitussetti 2116 P	1 purkki KaVo CLEANsray 1 purkki KaVo DRYsray 1 adapterisetti INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pakkaus KaVo CLEANsray 2110 P	4 purkkia KaVo CLEANsray
1.007.0580	Pakkaus KaVo DRYsray 2117 P	4 purkkia KaVo DRYsray
1.007.1776	Suihkukappale INTRA	
1.007.1775	Suihkukappale KaVo MULTIflex -turbiineille	










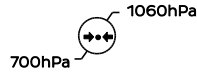

HUOMAUTUS

Huomioi, että nämä suihkukappaleet on tarkoitettu uudelleenkäyttöön muiden CLEANsray- ja DRYsray-purkkien kanssa, eikä niitä saa hävittää tyhjen purkkien kanssa.

Kuljetus- ja säilytysolosuhteet

Purkkien etiketeissä ja pakkauksissa olevia varastointia ja käsittelyä koskevia ohjeita on noudatettava.

	Sisältö
	Säilytys- ja kuljetuslämpötila -20 °C – +50 °C
	Ilmankosteus 5 % – 85 %
	CE-merkintä
	Viimeinen käyttöpäivämäärä YYYY-MM
	Valmistuserä xxxxxx
	Noudata käyttöohjetta
	Valmispakkauksen ETY-merkintä
	Symboli osoittaa, että tuote vastaa aerosolipakkauksia koskevaa direktiiviä 75/324/ETY (käänteinen epsilon)

	kokonaistilavuus (ml) on painekaasupakkauksen avoimen astian kokonaistilavuus
	Turvallisuustietoihin
	Suoja tuotetta auringonvalolta
	Ilmanpaineen rajoitus
	Säilytettävä kuivassa

Tuotteita saa käyttää ainoastaan huoneenlämpötilassa (18 °C – 25 °C).

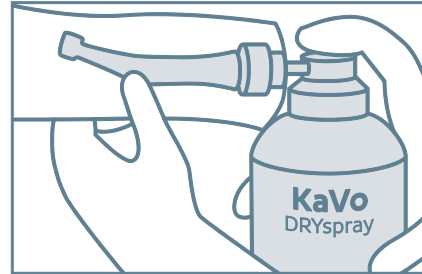
Käyttö

Käyttö: KaVo CLEANspray



- ▶ Aseta purkin päälle sopiva suihkukappale.
- ▶ Aseta instrumentti suihkukappaleen päälle.
- ▶ Suihkuta kutakin instrumenttia 3 suihkauksella 2 sekuntia.
- ▶ Irrota instrumentti suihkukappaleesta.
- ▶ Aseta instrumentti sivuun ja anna puhdistusaineen vaikuttaa 1 minuutin. Ensimmäisellä käyttökerralla suosittelemme 8–10 minuutin vaikutusaikaa.

Käyttö: KaVo DRYspray



- ▶ Aseta purkin päälle sopiva suihkukappale.
- ▶ Aseta instrumentti suihkukappaleen päälle.
- ▶ Suihkuta instrumenttia vähintään 3 sekunnin ajan.
- ▶ Irrota instrumentti suihkukappaleesta.

**HUOMAUTUS**

Pidä purkkia pystyasennossa käytön aikana.

**HUOMAUTUS**

Tehokkaan sisäosien puhdistuksen jälkeen on aina suoritettava uudelleen käsittelyn muut vaiheet voimassa olevien suositusten ja määräysten mukaisesti.

Jos instrumentteja ja turbiineja desinfioidaan lämpödesinfointilaitteessa, ne on ehdottomasti huollettava sen jälkeen KaVo-ylläpitojärjestelmän (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcareplus Spray) tuotteilla.

Kun suoritetaan sterilointi autoklaavissa, tämä huolto on suoritettava sitä ennen. Instrumenttien ja turbiinien käyttöohjeissa olevia hoito-ohjeita on noudatettava.

KaVo CLEANspray:

ausekkeet + Turvalausekkeet:

Varoitus: H229: Painesäiliö: Voi revetä kuumennettaessa. P210: Suojaa lämmöltä, kuumilta pinnoilta, kipinöiltä, avotulelta ja muilta sytytyslähteiltä. Tupakointi kielletty. P251: Ei saa puhkaista tai polttaa edes tyhjänä. P410+P412: Suojaa auringonvalolta. Ei saa altistaa yli 50 °C/ 122 °F lämpötiloille.

KaVo DRYspray:

ausekkeet + Turvalausekkeet:





Varoitus: H229: Painesäiliö: Voi revetä kuumennettaessa. P210: Suojaa lämmöltä, kuumilta pinnoilta, kipinöiltä, avotulelta ja muilta sytytyslähteiltä. Tupakointi kielletty. P251: Ei saa puhkaista tai polttaa edes tyhjänä. P410+P412: Suojaa auringonvalolta. Ei saa altistaa yli 50 °C/ 122 °F lämpötiloille.

Juhised kasutajale

Lugupeetud kasutaja,

KaVo soovib, et Teil oleks oma uue kvaliteettootega palju rõõmu. Selleks, et saaksite töötada tõrgeteta, ökonoomselt ja ohutult, järgige palun järgnevaid juhiseid.

Sümbolid

	Vt peatükki: Ohutus / Hoiatussümbol
	Oluline teave hoolduse teostajatele ja tehnikutele
	CE-märgis (Euroopa Ühendus). Selle märgisega toode vastab rakendatava EÜ direktiivi nõuetele.
	Üleskutse tegutsemiseks

Sihtrühm

Käesolev kasutamisujuhend on mõeldud hambaarstidele, hambaarstide abilistele ning hambaarsti praksises töötavatele hügieenispetsialistidele.

Otstarbe määratlus – kasutamine vastavalt otstarbele

KaVo CLEANspray: puhastussprei KaVo sirg- ja nurkotsikute ning KaVo turbiinide valideeritud intensiivseks sisepuhastuseks.

KaVo CLEANspray on alkoholivaba (valkusid mitte kinnistav) ning on kasutusel sirg- / nurkotsikute ja turbiinide (k.a pihustuskanalite) intensiivseks käsitsi sisepuhastuseks vastavalt standardile DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray on meditsiinitoode vastavalt asjaomastele riigisestele seadussätetele. Tõendus puhastamiseks sobivuse kohta on esitatud standardite seeriale DIN ISO 15883 ja DGSV (Saksamaa Steriilse Materjaliga Varustamise Ühingu) juhtnööridele tuginedes ning on kinnitatud eksperthinnanguga (www.kavo.com). Antud tõendus on sarnase konstruktsiooni tõttu ülekantav ka varasemate seeriade instrumentidele ja turbiinidele.

KaVo DRYspray: kuivatussprei KaVo sirg- ja nurkotsikute ning KaVo turbiinide valideeritud intensiivseks sisepuhastuseks.

KaVo DRYspray kasutatakse vahetult pärast KaVo CLEANspray kasutamist õhu-, vee- ja reduktorikanalite kuivatamiseks.

Toote kirjeldus

Tellimisandmed

REF	Nimetus	Komplekti kuulub
1.007.0573	CLEANSpray / DRYspray starterkomplekt 2116 P	1 ballooni KaVo CLEANsprayd 1 ballooni KaVo DRYsprayd 1 adapterkomplekt INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pakk: KaVo CLEANspray 2110 P	4 ballooni KaVo CLEANsprayd
1.007.0580	Pakk: KaVo DRYspray 2117 P	4 ballooni KaVo DRYsprayd
1.007.1776	Pihustusotsak INTRA	
1.007.1775	Pihustusotsak KaVo MULTIflex turbiinide jaoks	


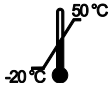












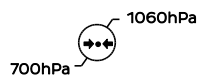

JUHIS

Palun pidage silmas, et need pihustusotsakud on mõeldud taaskasutamiseks teiste CLEANspray / DRYspray balloonidega ning ei kuulu käitlemisele koos tühjade balloonidega.

Transpordi- ja ladustamistingimused

Silmas tuleb pidada balloonidele trükitud ning pakendil olevaid juhiseid ladustamise ja käsitlemise kohta.

	Sisu
	Ladustamis- ja transporditemperatuur -20 °C ... +50 °C
	Õhuniiskus 5% – 85%
	CE-märgistus
	Säilitusaeg AAAA-KK
	Tootmise partii xxxxxx
	Järgige kasutamisuhendit
	EMÜ märgis kinnispakkidele

	Sümbol, mis tõendab aerosoolpakendite vastavust direktiiviga 75/324/EMÜ (tagurpidi epsilon)
	Mahuti kogumaht (milliliitrites) on lahise aerosoolballooni mahtuvus mõõdetuna kuni avause servani
	Ohutusala teave
	Kaitske toodet päikesekiirguse eest
	Õhurõhu piirang
	Hoidke kuivas kohas

Tooteid tohib kasutada üksnes toatemperatuuril (18 °C ... 25 °C).

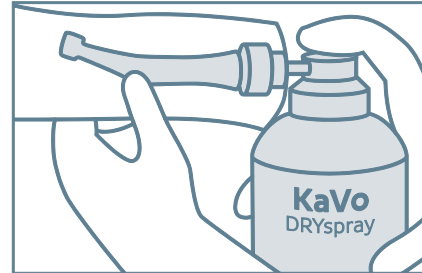
Käsitsemine

KaVo CLEANspray kasutamine



- ▶ Pange balloonile otsa sobiv pihustusotsak.
- ▶ Pange instrument pihustusotsaku peale.
- ▶ Pihustage instrument 3 pihustuskäiguga läbi, igaüks 2 sekundiks.
- ▶ Võtke instrument pihustusotsaku pealt maha.
- ▶ Asetage instrument kohale ning laske puhastusvahendil 1 minutiks mõjuda. Esmakordsel kasutamisel soovitame mõjumisajaks 8 – 10 minutit.

KaVo DRYspray kasutamine



- ▶ Pange balloonile otsa sobiv pihustusotsak.
- ▶ Pange instrument pihustusotsaku peale.
- ▶ Pihustage instrumenti vähemalt 3 sekundit läbi.
- ▶ Võtke instrument pihustusotsaku pealt maha.

**JUHIS**

Hoidke ballooni kasutamise ajal vertikaalselt.

**JUHIS**

Pärast taolist intensiivset sisepuhastust tuleb edasised taasettevalmistamise sammud viia läbi vastavalt kehtivatele soovitudele ja eeskirjadele.

Kui instrumendid ja turbiinid desinfitseeritakse kuumdesinfitseerimise seadmes, siis tuleb neid seejärel tingimata hooldada KaVo hooldussüsteemi kuuluvate toodetega (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). Autoklaavis steriliseerimise puhul peab nimetatud hoolduse tegema eelnevalt. Järgida tuleb vastavate instrumentide ja turbiinide kasutamisujuhendites toodud hooldusjuhiseid.

KaVo CLEANspray:

Ohulaused + Hoiatuslaused:

Hoiatus: H229: Mahuti on rõhu all: kuumenemisel võib lõhkeda. P210: Hoida eemal soojusallikast, kuumadest pindadest, sädemetest, leekidest ja muudest süüteallikatest. Mitte suitsetada. P251: Mitte purustada ega põletada isegi pärast kasutamist. P410+P412: Hoida päikesevalguse eest. Mitte hoida temperatuuril üle 50 °C / 122 °F.

KaVo DRYspray:

Ohulaused + Hoiatuslaused:





Hoiatus: H229: Mahuti on rõhu all: kuumenemisel võib lõhkeda. P210: Hoida eemal soojusallikast, kuumadest pindadest, sädemetest, leekidest ja muudest süüteallikatest. Mitte suitsetada. P251: Mitte purustada ega põletada isegi pärast kasutamist. P410+P412: Hoida päikesevalguse eest. Mitte hoida temperatuuril üle 50 °C / 122 °F.

Nurodymai naudotojui

Gerbiamas naudotojau,

„KaVo“ sveikina Jus įsigijus naują kokybišką produktą ir linki maloniai juo naudotis. Kad jūsų darbas būtų sklandus, ekonomiškas ir saugus, laikykitės žemiau pateiktų nurodymų.

Simboliai

	Žr. skyrių „Saugumas ir įspėjamieji simboliai“
	Svarbi informacija operatoriams ir technikos specialistams
	CE ženklas (Communauté Européenne). Gaminys su šiuo ženklu atitinka taikytinos EB direktyvos reikalavimus.
	Kvietimas atlikti veiksmą

Tikslinė grupė

Ši naudojimo instrukcija skirta odontologams ir odontologų padėjėjams bei higienos specialistams odontologiniuose kabinetuose.

Naudojimas pagal paskirtį

KaVo CLEANspray: valymo purškalkas intensyviajam patvirtintam „KaVo“ antgalių ir kampinių elementų bei „KaVo“ turbinų vidaus valymui.

KaVo CLEANspray yra bealkoholis (neužfiksuoja baltymų) ir skirtas rankinių instrumentų / kampinių elementų (įsk. purškimo kanalų) vidui intensyviai valyti rankiniu būdu pagal DIN ISO 17664. „KaVo CLEANspray“ yra medicinos prietaisas pagal atitinkamas šalies įstatymais įtvirtintas nuostatas. Tinkamumas valyti patvirtintas pagal standartų seriją DIN ISO 15883 ir DGSV („Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung“) Vokietijos sterilių gaminių tiekimo bendrovė) ir ekspertizės išvadomis (www.kavo.com). Dėl panašios konstrukcijos šį patvirtinantį dokumentą galima taip pat naudoti ir ankstesnių serijų instrumentams ir turbinoms.

KaVo DRYspray: džiovinimo purškalkas intensyviajam patvirtintam „KaVo“ antgalių ir kampinių elementų vidaus valymui.

KaVo DRYspray naudojamas oro, vandens ir pavaros kanalams džiovininti, iš karto panaudojus „KaVo CLEANspray“.

Gaminio aprašymas

Užsakymo duomenys

REF	Pavadinimas	Sudaro
1.007.0573	„CLEANspray“ / „DRYspray“ startinis komplektas 2116 P	1 balionėlis „KaVo CLEANspray“ 1 balionėlis „KaVo DRYspray“ 1 adapterių komplektas INTRA + „MULTiflex“
1.007.0579	„KaVo CLEANspray 2110 P“ pakuotė	4 balionėliai „KaVo CLEANspray“
1.007.0580	„KaVo DRYspray 2117 P“ pakuotė	4 balionėliai „KaVo DRYspray“
1.007.1776	Purškimo antgaliu INTRA	
1.007.1775	Purškimo antgaliu, skirtas „KaVo MULTiflex“ turbinoms	


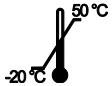













NUORODA

Atkreipkite dėmesį į tai, kad šie purškimo antgaliai skirti pakartotinai naudoti su kitais „CLEANspray“ / „DRYspray“ balionėliais ir su tuščiais balionėliais neutilizuojamos.

Transportavimo ir sandėliavimo sąlygos

Laikykitės laikymo ir naudojimo nuorodų ant balionėlio ir pakuotės.

	Sudėtis
	Laikymo ir transportavimo temperatūra -20 °C – +50 °C
	Oro drėgmė 5% - 85%
	CE ženklas
	Galiojimo laikas YYYY-MM
	Pagaminta partija xxxxxx
	Laikykitės naudojimo instrukcijos
	Gatavų pakuočių EEB ženklas

3	75/324/EEB atitikties simbolis aerozolinėms pakuotėms (atvirkštinis epsilon)
 650 arba 405	Bendroji talpa (ml) slėginės pakuotės atidarytos talpyklos tūris pripildžius iki kraštų
	Su sauga susiję duomenys
	Gaminio apsauga nuo saulės spindulių
 700hPa – 1060hPa	Oro slėgio ribojimas
	Laikyti sausoje vietoje

Produktus leidžiama naudoti tik kambario temperatūroje (18 °C – 25 °C).

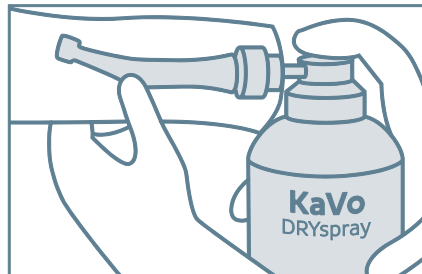
Valdymas

„KaVo CLEANspray“ naudojimas



- ▶ Uždėkite ant balionėlio tinkamą purškimo antgalį.
- ▶ Užmaukite ant purškimo antgalio instrumentą.
- ▶ 3 kartus purškite instrumentą po 2 sekundes.
- ▶ Nuimkite instrumentą nuo purškimo antgalio.
- ▶ Nuimkite instrumentą ir palikite 1 minutę, kad suveiktų valymo priemonė. Pirmą kartą naudojant, rekomenduojama poveikio trukmė yra 8–10 minučių.

„KaVo DRYspray“ naudojimas



- ▶ Uždėkite ant balionėlio tinkamą purškimo antgalį.
- ▶ Užmaukite ant purškimo antgalio instrumentą.
- ▶ Purškite instrumentą bent 3 sekundes.
- ▶ Nuimkite instrumentą nuo purškimo antgalio.

**NUORODA**

Naudodami laikykite balionėlį vertikaliai.

**NUORODA**

Po šio intensyviojo vidaus valymo kitus pakartotinio paruošimo veiksmus atlikite pagal galiojančias rekomendacijas ir nurodymus.

Jei instrumentai ir turbinos dezinfekuojami terminiaame dezinfekatoriuje, po to juos būtina prižiūrėti produktais iš „KaVo“ priežiūros sistemos („KaVo Spray“ / „ROTAspray“ / „QUATTROcare plus Spray“). Sterilizuojant autoklavuose, šią priežiūrą reikia atlikti prieš tai. Laikykites atitinkamų instrumentų ir turbinų naudojimo instrukcijose pateiktų priežiūros nuorodų.

KaVo CLEANspray:

Pavojingumo frazės+ Atsargumo frazės:

Atsargiai: H229: Slėgin talpykla. Kaitinama gali sprogti.
P210: Laikyti atokiau nuo šilumos šaltinių, karštų paviršių, žiežirbų, atviros liepsnos arba kitų degimo šaltinių. Nerūkyti.
P251: Nepradurti ir nedeginti net panaudoto. P410+P412: Saugoti nuo saulės šviesos. Nelaikyti aukštesnėje kaip 50°C / 122°F temperatūroje.

KaVo DRYspray:

Pavojingumo frazės+ Atsargumo frazės:





Atsargiai: H229: Slėginė talpykla. Kaitinama gali sprogti.
P210: Laikyti atokiau nuo šilumos šaltinių, karštų paviršių, žiežirbų, atviros liepsnos arba kitų degimo šaltinių. Nerūkyti.
P251: Nepradurti ir nedeginti net panaudoto. P410+P412: Saugoti nuo saulės šviesos. Nelaikyti aukštesnėje kaip 50°C / 122°F temperatūroje.

Indicações para o utilizador

Caro utilizador,

A KaVo deseja-lhe muito sucesso com o seu novo produto de qualidade. Para poder trabalhar sem problemas, de forma económica e segura, siga as indicações seguintes.

Símbolos

	Ver capítulo Segurança/Símbolo de aviso
	Informação importante para utilizadores e técnicos
	Marca CE (Comunidade Europeia). Um produto com este símbolo cumpre os requisitos da directiva CE aplicável.
	Solicitação de acção

Grupo-alvo

Este manual de utilização é dirigido a médicos dentistas e assistentes de medicina dentária bem como a técnicos especializados em higiene da área da medicina dentária.

Finalidade da utilização – Utilização conforme disposições

KaVo CLEANspray: spray de limpeza para a limpeza interior intensiva validada de peças de mão e contra ângulos da KaVo e turbinas da KaVo.

O **KaVo CLEANspray** não contém álcool (sem adesão de proteínas) e serve para a limpeza manual, interna e intensiva, de peças manuais/contra-ângulos e de turbinas (incl. condutas de spray) de acordo com a DIN ISO 17664. O

KaVo CLEANspray é um produto médico em conformidade com as respectivas disposições legais nacionais. A prova da capacidade de limpeza é feita com base na série de normas DIN ISO 15883 e nas disposições da DGSV - Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung (Sociedade Alemã para o Abastecimento de Produtos esterilizados) - e é realizada por peritagem (www.kavo.com). Este comprovativo é transponível também a instrumentos e turbinas de séries anteriores, de concepção semelhante.

KaVo DRYspray: spray de secagem para a limpeza interior intensiva validada de peças de mão e contra ângulos da KaVo e turbinas da KaVo.

O **KaVo DRYspray** é aplicado imediatamente após a utilização do KaVo CLEANspray para secagem de condutas de ar, água e propulsão.

Descrição do produto

Dados do pedido

REF	Designação	Composto por
1.007.0573	Conjunto inicial CLEANspray-/DRYspray 2116 P	1 Lata KaVo CLEANspray 1 Lata KaVo DRYspray 1 Conjunto Adaptador INTRA + MULTiflex
1.007.0579	Conjunto KaVo CLEANspray 2110 P	4 Latas KaVo CLEANspray
1.007.0580	Conjunto KaVo DRYspray 2117 P	4 Latas KaVo DRYspray
1.007.1776	Acessório para spray INTRA	
1.007.1775	Acessório para spray para turbinas KaVo MULTiflex	


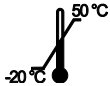
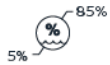











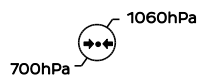

NOTA

Tenha em atenção que os acessórios para spray foram concebidos para ser reutilizados noutras latas de CLEANspray e DRYspray e não devem ser eliminados juntamente com as latas vazias.

Condições de transporte e de armazenamento

As indicações sobre armazenamento e manipulação, que se encontram impressas na lata e na embalagem, devem ser respeitadas.

	Conteúdo
	Temperatura de armazenamento e de transporte -20°C – +50°C
	Humidade do ar 5% - 85%
	Marcação CE
	Data de validade AAAA-MM
	Lote de fábrica xxxxxx
	Respeitar as instruções de utilização
	Marcação CEE para embalagens prontas

	Símbolo da conformidade com a diretiva 75/324/CEE relativa às embalagens de aerossóis (ípsilon invertido)
	A capacidade total (em ml) é o volume total do recipiente aberto do aerossol
	Informações relativas à segurança
	Proteger o produto da exposição ao sol
	Limitação da pressão do ar
	Conservar seco

O produto só deve ser aplicado a uma temperatura local de (18 °C – 25 °C) .

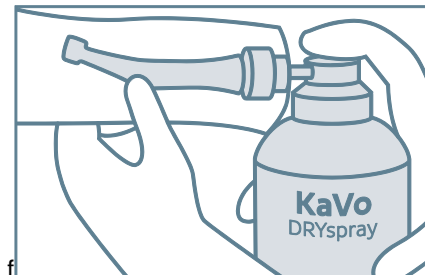
Operação

Aplicar KaVo CLEANspray



- ▶ Aplicar na lata o acessório de spray correspondente.
- ▶ Encaixar o instrumento no acessório para spray.
- ▶ Pulverizar o instrumento 3 aplicações, de 2 segundos cada.
- ▶ Retirar o instrumento do acessório para spray.
- ▶ Pousar o instrumento e deixar o produto de limpeza actuar durante 1 minuto. Na primeira utilização, sugerimos que o produto fique a actuar durante 8 – 10 minutos.

Aplicar KaVo DRYspray



- ▶ Aplicar na lata o acessório de spray correspondente.
- ▶ Encaixar o instrumento no acessório para spray.
- ▶ Pulverizar o instrumento durante, pelo menos, 3 segundos.
- ▶ Retirar o instrumento do acessório para spray.

**NOTA**

Durante a aplicação, manter a lata na vertical.

**NOTA**

Depois da limpeza interna, intensiva devem ser executadas tarefas adicionais de tratamento continuado, de acordo com as recomendações e regulamentos válidos.

Se os instrumentos e turbinas forem desinfectados por processo térmico, deverão ser obrigatoriamente tratados posteriormente com o sistema de conservação KaVo (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). No caso de uma esterilização em autoclave, este tratamento deve ser realizado antes. As indicações de tratamento descritas nos manuais de utilização dos respectivos instrumentos e turbinas devem ser respeitadas.

KaVo CLEANspray:

Advertências de perigo + Recomendações de prudência:

Atenção: H229: Recipiente sob pressão: risco de explosão sob a ação do calor. P210: Manter afastado do calor, superfícies quentes, faísca, chama aberta e outras fontes de ignição. Não fumar. P251: Não furar nem queimar, mesmo após utilização. P410+P412: Manter ao abrigo da luz solar. Não expor a temperaturas superiores a 50°C / 122°F.

KaVo DRYspray:

Advertências de perigo + Recomendações de prudência:





Atenção: H229: Recipiente sob pressão: risco de explosão sob a ação do calor. P210: Manter afastado do calor, superfícies quentes, faísca, chama aberta e outras fontes de ignição. Não fumar. P251: Não furar nem queimar, mesmo após utilização. P410+P412: Manter ao abrigo da luz solar. Não expor a temperaturas superiores a 50°C / 122°F.

Υποδείξεις για τον χρήστη

Αξιότιμε χρήστη,

η KaVo σας εύχεται να απολαύσετε τη χρήση αυτού του προϊόντος άριστης ποιότητας που μόλις αποκτήσατε. Για απρόσκοπτη, οικονομικά αποδοτική και ασφαλή εργασία, παρακαλούμε να δώσετε προσοχή στις ακόλουθες υποδείξεις.

Σύμβολα

	Βλ. κεφάλαιο Ασφάλεια/Προειδοποιητικά σύμβολα
	Σημαντικές πληροφορίες για χειριστές και τεχνικούς
	Σήμα CE (Communauté Européenne). Ένα προϊόν με το σήμα αυτό ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις της εφαρμοστέας οδηγίας της ΕΚ.
	Call To Action (Προτροπή για ενέργεια)

Σε ποιους απευθύνεται

Αυτές οι οδηγίες χρήσης απευθύνονται σε οδοντιάτρους και βοηθούς οδοντιάτρων, καθώς επίσης και στο υγειονομικό προσωπικό των οδοντιατρείων.

Καθορισμός χρήσης – Προβλεπόμενη χρήση

KaVo CLEANspray: Σπρέι καθαρισμού για τον πιστοποιημένο, εντατικό εσωτερικό καθαρισμό για ευθείες και γωνιακές χειρολαβές της KaVo και τουρμπίνες KaVo.

Το **KaVo CLEANspray** δεν περιέχει αλκοόλη (δεν προκαλεί μονιμοποίηση πρωτεϊνών) και χρησιμεύει στον χειρωνακτικό, εντατικό εσωτερικό καθαρισμό για ευθείες και γωνιακές χειρολαβές, τουρμπίνες, καθώς επίσης και κανάλια σπρέι, σύμφωνα με το πρότυπο DIN ISO 17664. Το KaVo CLEANspray αποτελεί ιατρικό προϊόν που ανταποκρίνεται στις σχετικές εθνικές νομοθετικές διατάξεις. Ο έλεγχος για την καταλληλότητα του καθαρισμού πραγματοποιήθηκε σε εναρμόνιση με τη σειρά προτύπων DIN ISO 15883 και τις προδιαγραφές της Γερμανικής Εταιρείας για την Παροχή Αποστειρωμένου Υλικού (DGSV), πιστοποιείται δε με τη σχετική πραγματογνωμοσύνη (www.kavo.com). Η συγκεκριμένη διαδικασία ελέγχου μπορεί να εφαρμοστεί λόγω κατασκευαστικής ομοιότητας και σε εργαλεία και τουρμπίνες παλαιότερων σειρών.

KaVo DRYspray: Σπρέι στεγνώματος για τον πιστοποιημένο, εντατικό εσωτερικό καθαρισμό για ευθείες και γωνιακές χειρολαβές KaVo και τουρμπίνες KaVo.

Το **KaVo DRYspray** εφαρμόζεται αμέσως μετά τη χρήση του KaVo CLEANspray για το στέγνωμα των καναλιών αέρα, νερού και μετάδοσης κίνησης.

Περιγραφή προϊόντος

Στοιχεία παραγγελίας

REF	Ονομασία	Αποτελείται από
1.007.0573	CLEANSpray-/DRYSpray Starter set 2116 P	1 δοχείο KaVo CLEANspray 1 δοχείο KaVo DRYspray 1 σετ προσαρμογέα INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Συσκευασία KaVo CLEANspray 2110 P	4 δοχεία KaVo CLEANspray
1.007.0580	Συσκευασία KaVo DRYspray 2117 P	4 δοχεία KaVo DRYspray
1.007.1776	Αφαιρούμενο ρύγχος ψεκασμού INTRA	
1.007.1775	Αφαιρούμενο ρύγχος ψεκασμού για τουρμπίνες KaVo MULTIflex	


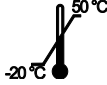
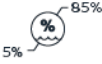











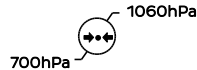

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Παρακαλούμε λάβετε υπόψη, ότι τα συγκεκριμένα αφαιρούμενα ρύγχη ψεκασμού έχουν σχεδιαστεί για να επαναχρησιμοποιούνται και σε επόμενα δοχεία CLEANspray και DRYspray και επόμενως θα πρέπει να φυλάσσονται όταν τα άδεια δοχεία απορρίπτονται.

Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης

Λάβετε υπόψη τις υποδείξεις για την αποθήκευση και τον χειρισμό που αναγράφονται στην ετικέτα του δοχείου και στη συσκευασία.

	Περιεχόμενο
	Θερμοκρασία αποθήκευσης και μεταφοράς -20°C – +50°C
	Υγρασία αέρα 5% - 85%
	Σήμανση CE
	Ημερομηνία λήξης EEEE-MM
	Παρτίδα Χxxxxx
	Λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης
	Σήμα EOK για έτοιμες συσκευασίες

	Σύμβολο συμμόρφωσης με την Οδηγία 75/324/ΕΟΚ για συσκευασίες αερολυμάτων (αεροζόλ) (αντεστραμμένο έψιλον)
	Συνολική χωρητικότητα περιέκτη (σε ml) είναι ο ολικός όγκος του ανοιχτού δοχείου της συσκευασίας αερολυμάτων
	Πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια
	Το προϊόν πρέπει να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία
	Περιορισμός πίεσης αέρα
	Φυλάξτε σε στεγνό χώρο

Η χρήση των προϊόντων επιτρέπεται μόνο σε θερμοκρασία δωματίου (18 °C – 25 °C).

Χειρισμός

Χρήση KaVo CLEANspray



- ▶ Εφαρμόστε το κατάλληλο ρύγχος ψεκασμού στο δοχείο.
- ▶ Κουμπώστε το εργαλείο πάνω στο ρύγχος ψεκασμού.
- ▶ Ψεκάστε το εργαλείο με 3 ψεκασμούς διάρκειας 2 δευτερολέπτων κάθε φορά.
- ▶ Αφαιρέστε το εργαλείο από το ρύγχος ψεκασμού.
- ▶ Αποθέστε το εργαλείο σε μια επιφάνεια και αφήστε το προϊόν καθαρισμού να δράσει για 1 λεπτό. Αν χρησιμοποιείτε το προϊόν για πρώτη φορά συνιστούμε να το αφήσετε να δράσει για 8 – 10 λεπτά.

Εφαρμογή KaVo DRYspray



- ▶ Εφαρμόστε το κατάλληλο ρύγχος ψεκασμού στο δοχείο.
- ▶ Κουμπώστε το εργαλείο πάνω στο ρύγχος ψεκασμού.
- ▶ Ψεκάστε το εργαλείο για τουλάχιστον 3 δευτερόλεπτα.
- ▶ Αφαιρέστε το εργαλείο από το ρύγχος ψεκασμού.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Κατά τη διάρκεια της χρήσης κρατάτε το δοχείο σε όρθια θέση.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ**

Μετά από αυτόν τον εντατικό εσωτερικό καθαρισμό θα πρέπει να ακολουθήσετε και τα επόμενα βήματα για την προετοιμασία για επαναχρησιμοποίηση, ανάλογα με τις σχετικές συστάσεις και προδιαγραφές. Αν τα εργαλεία και οι τουρμπίνες απολυμαίνονται σε συσκευή θερμικής απολύμανσης, πρέπει να ακολουθήσει απαραίτητως η φροντίδα τους με προϊόντα από το σύστημα φροντίδας KaVo (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). Αν γίνεται αποστείρωση σε αυτόκαυστο η φροντίδα αυτή θα πρέπει να προηγείται. Οι συμβουλές φροντίδας, που περιλαμβάνονται στις οδηγίες χρήσης των αντίστοιχων εργαλείων και τουρμπίνων, θα πρέπει να ακολουθούνται.

KaVo CLEANSpray:

Υποδείξεις κινδύνου + Υποδείξεις ασφαλείας:

Προσοχή: H229: Το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση και υπάρχει ενδεχόμενο να σπάσει κατά τη θέρμανση. P210: Κρατάτε μακριά από υπερβολική θερμότητα, υπέρθερμες επιφάνειες, σπινθήρες, ανοιχτές φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης. Μην καπνίζετε. P251: Μην τρυπάτε ή καίτε το δοχείο, ακόμα και μετά τη χρήση. P410 + P412: Προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία. Να μην εκτίθεται σε θερμοκρασίες πάνω από 50 °C/122 °F.

KaVo DRYspray:

Υποδείξεις κινδύνου + Υποδείξεις ασφαλείας:





Προσοχή: H229: Το δοχείο βρίσκεται υπό πίεση και υπάρχει ενδεχόμενο να σπάσει κατά τη θέρμανση. P210: Κρατάτε μακριά από υπερβολική θερμότητα, υπέρθερμες επιφάνειες, σπινθήρες, ανοιχτές φλόγες και άλλες πηγές ανάφλεξης. Μην καπνίζετε. P251: Μην τρυπάτε ή καίτε το δοχείο, ακόμα και μετά τη χρήση. P410+P412: Προστατεύετε από την ηλιακή ακτινοβολία. Να μην εκτίθεται σε θερμοκρασίες πάνω από 50 °C/122 °F.

Norādījumi lietotājiem

Cienījamais klient,

KaVo Jums novēl daudz prieka, izmantojot šo jauno augstas kvalitātes produktu. Lai Jūs varētu strādāt bez traucējumiem, ekonomiski un droši, lūdzu, ievērojiet tālākos norādījumus.

Simboli

	Skatiet nodaļu Drošība / Brīdinājuma simbols
	Svarīga informācija lietotājiem un tehniķiem
	CE zīme (Communauté Européenne). Produkts ar šo zīmi atbilst Eiropas Kopienas direktīvu prasībām.
	Darbības uzaicinājums

Mērķa grupa

Šī lietošanas instrukcija paredzēta zobārstiem/zobārstēm un zobārstu palīgiem / palīdzēm, kā arī higiēnistiem/higiēnistēm zobārstniecības praksē.

Mērķuzdevums – lietošana atbilstoši noteikumiem

KaVo CLEANSpray: tīrīšanas aerosols akceptētai KaVo rokas un leņķa uzgaļu un KaVo turbīnu intensīvai iekšējai tīrīšanai.

KaVo CLEANSpray nesatur alkoholu (nefiksē proteīnus) un ir izmantojams manuālai rokas un leņķa uzgaļu un turbīnu (ieskaitot aerosola kanālus) intensīvai iekšējai tīrīšanai atbilstoši DIN ISO 17664. KaVo CLEANSpray ir medicīnas produkts, kas atbilst attiecināmajiem vietējiem tiesību aktiem. Tīrīšanas atbilstības pārbaude notika saskaņā ar DIN ISO 15883 normatīviem un Vācijas Sterilizēšanas asociācijas (DSGV, Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung) norādēm, un to apliecina sertifikāts. Šis sertifikāts, ņemot vērā to līdzīgajai uzbūvei, ir attiecināms arī uz iepriekšējo sēriju instrumentiem un turbīnām.

KaVo DRYspray: žāvējošs aerosols akceptētai KaVo rokas un leņķa uzgaļu un KaVo turbīnu intensīvai iekšējai tīrīšanai.

KaVo DRYspray jāizmanto uzreiz pēc KaVo CLEANSpray lietošanas, lai izžāvētu gaisa, ūdens un piedziņas kanālus.

Produkta apraksts

Pasūtīšanas dati

REF	Apzīmējums	Iekļauts
1.007.0573	CLEANSpray/DRYSpray sākuma komplekts 2116 P	1 KaVo CLEANspray aerosola baloniņš 1 KaVo DRYspray aerosola baloniņš 1 INTRA + MULTIflex adapteru komplekts
1.007.0579	KaVo CLEANspray iepakojums 2110 P	4 KaVo CLEANspray aerosola baloniņi
1.007.0580	KaVo DRYspray paka 2117 P	4 KaVo DRYspray aerosola baloniņi
1.007.1776	INTRA izsmidzināšanas uzgalis	
1.007.1775	Izsmidzināšanas uzgalis KaVo MULTIflex turbīnām	


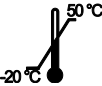











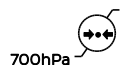

NORĀDE

Lūdzu ievērojiet, ka izsmidzināšanas uzgaļi paredzēti atkārtotai izmantošanai ar citiem CLEANspray/DRYSpray baloniņiem un tie nav jāutilizē kopā ar izlietoto aerosola baloniņu.

Transportēšanas un uzglabāšanas nosacījumi

Ievērojiet uzglabāšanas un lietošanas norādes, kas sniegtas uz baloniņa apdrukas un iepakojuma.

	Saturš
	Glabāšanas un transportēšanas temperatūra -20 °C – +50 °C
	Gaisa mitrums 5% - 85%
	CE marķējums
	Glabāšanas termiņš GGGG-MM
	Ražošanas partija Xxxxxx
	Ievērojiet lietošanas pamācību
	EWG simbols uz iepakojuma

3	Simbols apzīmē atbilstību 75/324/EWG aerosolu iepakojumu normatīvam (apgriezts epsilon)
 650 vai 405	Kopējais tilpums (ml) ir atvērta saspīstās gāzes iepakojuma pilnais tilpums
	Ar drošību saistītas norādes
	Sargiet produktu no saules stariem
 700hPa 1060hPa	Gaisa spiediena ierobežojums
	Saglabāt sausu

Produktus atļauts izmantot tikai istabas temperatūrā (18 °C – 25 °C).

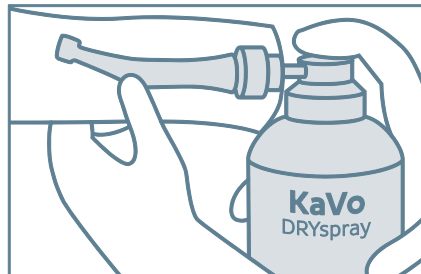
Lietošana

KaVo CLEANspray lietošana



- ▶ Uzlieciet baloniņam atbilstošu izsmidzināšanas uzgali.
- ▶ Uzlieciet instrumentu uz izsmidzināšanas uzgaļa.
- ▶ Skalojiet instrumentu, izpūšot aerosolu 3 reizes pa 2 sekundēm.
- ▶ Noņemiet instrumentu no izsmidzināšanas uzgaļa.
- ▶ Nolieciet instrumentu un ļaujiet tīrīšanas līdzeklim iedarboties 1 minūti. Lietojot pirmo reizi, iesakām ļaut iedarboties 8-10 minūtes.

KaVo DRYspray lietošana



- ▶ Uzlieciet baloniņam atbilstošu izsmidzināšanas uzgali.
- ▶ Uzlieciet instrumentu uz izsmidzināšanas uzgaļa.
- ▶ Skalojiet instrumentu, izpūšot aerosolu vismaz 3 sekundes.
- ▶ Noņemiet instrumentu no izsmidzināšanas uzgaļa.

**NORĀDE**

Lietošanas laikā turiet trauku vertikāli.

**NORĀDE**

Pēc šādas intensīvas iekšējās tīrīšanas ievērojiet pārējos sagatavošanas soļus atbilstoši spēkā esošajiem ieteikumiem un norādēm.

Ja dezinficējat instrumentus un turbīnas termodezinfektorā, tie obligāti pēc tam jākopj ar produktiem no KaVo kopšanas sistēmas (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). Veicot sterilizēšanu autoklāvā, kopšana jāveic pirms tās. Ievērojiet kopšanas norādes atbilstošo instrumentu un turbīnu lietošanas pamācībās.

KaVo CLEANspray:

Apdraudējuma norādes un drošības norādījumi:

Uzmanību: H229 tvertne atrodas zem spiediena un sakarstot var sprāgt. P210: sargiet no karstuma, karstām virsmām, dzirkstelēm, atklātas liesmas un citiem aizdegšanās avotiem. Nesmēķējiet. P251: nepārduriet un nededziniet, arī pēc izlietošanas. P410 + P412: sargiet no saules stariem. Neizmantojiet, pārsniedzot 50 °C/122 °F temperatūru.

KaVo DRYspray:

Apdraudējuma norādes un drošības norādījumi:





Uzmanību: H229 tvertne atrodas zem spiediena un sakarstot var sprāgt. P210: sargiet no karstuma, karstām virsmām, dzirkstelēm, atklātas liesmas un citiem aizdegšanās avotiem. Nesmēķējiet. P251: nepārduriet un nededziniet, arī pēc izlietošanas. P410 + P412: sargiet no saules stariem. Neizmantojiet, pārsniedzot 50 °C/122 °F temperatūru.

Wskazówki dla użytkownika

Szanowni Klienci!

KaVo życzy Państwu przyjemnej pracy z nowym produktem o wysokiej jakości. Aby praca przebiegała bez zakłóceń, w sposób ekonomiczny i bezpieczny, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek.

Symbole

	Patrz rozdział „Bezpieczeństwo”/symbol ostrzegawczy
	Ważne informacje dla użytkowników i techników
	Oznakowanie CE (Communauté Européenne). Produkt z tym znakiem spełnia wymogi stosowanej dyrektywy WE.
	Wymagana procedura

Grupa docelowa

Niniejsza instrukcja obsługi jest skierowana do lekarzy stomatologów oraz asystentów stomatologicznych, a także do specjalistów od higieny stomatologicznej.

Przeznaczenie urządzenia – użycie zgodne z przeznaczeniem

KaVo CLEANspray: spray czyszczący stosowany w zatwierdzonej metodzie intensywnego czyszczenia wewnętrznego prostnic, kątnic oraz turbin firmy KaVo.

KaVo CLEANspray nie zawiera alkoholu (nie utrwała białek) i jest przeznaczony do ręcznego intensywnego czyszczenia wewnętrznego prostnic, kątnic oraz turbin (w tym kanałów aerozolu) wg DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray jest produktem medycznym zgodnym z właściwymi krajowymi przepisami ustawowymi. Ocena przydatności do czyszczenia nastąpiła w oparciu o serię norm DIN ISO 15883 oraz przepisy DGSV (Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung, Niemieckie Stowarzyszenie Sterylizacji) i jest potwierdzona na podstawie ekspertyzy (www.kavo.com). Ocena może być stosowana również do instrumentów i turbin wcześniejszych serii ze względu na ich podobieństwo konstrukcyjne.

KaVo DRYspray: spray osuszający stosowany w zatwierdzonej metodzie intensywnego czyszczenia wewnętrznego prostnic, kątnic oraz turbin firmy KaVo.

KaVo DRYspray jest stosowany bezpośrednio po użyciu KaVo CLEANspray, w celu osuszenia kanałów powietrza, wody i przekładni.

Opis produktu

Dane zamówienia

REF	Oznaczenie	Składa się z
1.007.0573	Zestaw startowy CLEANspray/DRYspray 2116 P	1 pojemnik KaVo CLEANspray 1 pojemnik KaVo DRYspray 1 zestaw adapterów INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Opakowanie KaVo CLEANspray 2110 P	4 pojemniki KaVo CLEANspray
1.007.0580	Opakowanie KaVo DRYspray 2117 P	4 pojemniki KaVo DRYspray
1.007.1776	Nasadka do spryskiwania INTRA	
1.007.1775	Nasadka do spryskiwania do turbin KaVo MULTIflex	


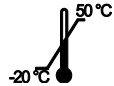













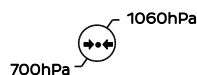

WSKAZÓWKA

Należy pamiętać, że nasadki do spryskiwania są przeznaczone do ponownego użycia z nowymi pojemnikami CLEANspray/DRYspray i nie należy ich utylizować z pustymi pojemnikami.

Warunki transportu i przechowywania

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących przechowywania i użycia, nadrukowanych na pojemniku oraz na jego opakowaniu.

	Zawartość
	Temperatura przechowywania i transportu -20°C – +50°C
	Wilgotność powietrza 5% - 85%
	Oznaczenie CE
	Data przydatności towaru YYYY-MM
	Partia Xxxxxx
	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Znak EWG dla opakowań gotowych

	Symbol zgodności z dyrektywą 75/324/EWG dla opakowań z aerozolem (odwrócona litera epsilon)
 wzgl. 	Całkowita pojemność (w ml) to pojemność do krawędzi otwartego zbiornika dozownika aerozolu
	Wskazówki bezpieczeństwa
	Chronić produkt przed promieniowaniem słonecznym
	Ograniczenie ciśnienia powietrza
	Przechowywać w suchym miejscu

Produkty wolno stosować wyłącznie w temperaturze pokojowej (18°C – 25°C).

Obsługa

Zastosowanie KaVo CLEANspray



- ▶ Nałożyć na pojemnik odpowiednią nasadkę do spryskiwania.
- ▶ Nasadzić instrument na nasadkę do spryskiwania.
- ▶ Przeczyścić instrument, 3 razy rozpylając aerozol przez 2 sekundy.
- ▶ Zdjąć instrument z nasadki do spryskiwania.
- ▶ Odłożyć instrument i pozostawić pod działaniem środka czyszczącego przez 1 minutę. Przy pierwszym użyciu zalecamy pozostawić instrument na 8 – 10 minut.

Zastosowanie KaVo DRYspray



- ▶ Nałożyć na pojemnik odpowiednią nasadkę do spryskiwania.
- ▶ Nasadzić instrument na nasadkę do spryskiwania.
- ▶ Przeczyścić instrument, rozpylając aerozol przez co najmniej 3 sekundy.
- ▶ Zdjąć instrument z nasadki do spryskiwania.

**WSKAZÓWKA**

Podczas użytkowania trzymać pojemnik pionowo.

**WSKAZÓWKA**

Po intensywnym czyszczeniu wewnętrznym należy przeprowadzić dalsze kroki ponownego przygotowania, zgodnie z obowiązującymi zaleceniami i przepisami.

Jeżeli instrumenty i turbiny są dezynfekowane w dezynfektorze termicznym, należy je później zakonserwować za pomocą środków z systemu pielęgnacji KaVo (KaVo Spray/ROTAspray/QUATTROcare plus Spray). W przypadku sterylizacji w autoklawie konserwację tę należy przeprowadzić przed sterylizacją. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących pielęgnacji, zawartych w instrukcjach obsługi danych instrumentów i turbin.

KaVo CLEANspray:

Wskazówki dotyczące zagrożeń i wskazówki bezpieczeństwa:

Uwaga: H229: pojemnik znajduje się pod ciśnieniem i w przypadku podgrzania może pęknąć. P210: Trzymać z daleka od źródeł gorąca, gorących powierzchni, iskier, otwartego płomienia i innych źródeł zapłonu. Nie palić. P251: Nie przebijać i nie wrzucać do ognia, również po zużyciu. P410 + P412: Chronić przed promieniowaniem słonecznym. Nie wystawiać na działanie temperatur powyżej 50°C/122°F.

KaVo DRYspray:

Wskazówki dotyczące zagrożeń i wskazówki bezpieczeństwa:





Uwaga: H229: pojemnik znajduje się pod ciśnieniem i w przypadku podgrzania może pęknąć. P210: Trzymać z daleka od źródeł gorąca, gorących powierzchni, iskier, otwartego płomienia i innych źródeł zapłonu. Nie palić. P251: Nie przebijać i nie wrzucać do ognia, również po zużyciu. P410 + P412: Chronić przed promieniowaniem słonecznym. Nie wystawiać na działanie temperatur powyżej 50°C/122°F.

Instrucțiuni pentru utilizator

Stimate utilizator,

KaVo dorește să vă mulțumească prin noul său produs de calitate. Pentru a putea lucra fără deranjamente, în mod eficient și în siguranță, vă rugăm să respectați următoarele indicații.

Simboluri

	A se vedea capitolul Siguranță/Simbol de avertizare
	Informații importante pentru utilizator și tehnician
	Marcaj CE (Comunitatea Europeană). Produsul marcat cu acest simbol este în conformitate cu cerințele directivei CE aplicabile.
	Modalitate de acționare

Grup țintă

Prezentul manual de utilizare se adresează medicilor stomatologi și asistenților stomatologici precum și specialiștilor în igienă din domeniul stomatologic.

Stabilirea scopului – Utilizarea conform destinației

KaVo CLEANspray: spray de curățare pentru curățarea interioară intensivă validată a pieselor de mână și a elementelor unghiulare KaVo, precum și a turbinelor KaVo.

KaVo CLEANspray nu conține alcool (nu fixează proteine) și servește la curățarea manuală intensivă, în interior, a pieselor de mână/elementelor unghiulare și turbinelor (incl. canalelor de pulverizare) în conformitate cu DIN ISO 17664.

KaVo CLEANspray este un produs medical conform reglementărilor legale naționale aplicabile. Caracterul adecvat pentru curățare a fost dovedit în conformitate cu seria de norme DIN ISO 15883 și cu specificațiile DGSV - Societatea germană pentru furnizarea de instrumente medicale sterile - și este susținut cu ajutorul certificărilor (www.kavo.com). Datorită tipului constructiv asemănător, această dovadă este transmisibilă și la instrumentele și turbinele din seriile anterioare.

KaVo **DRYspray:** spray de uscare pentru curățarea interioară intensivă validată a pieselor de mână și a elementelor unghiulare KaVo, precum și a turbinelor KaVo.

KaVo DRYspray se utilizează imediat după utilizarea KaVo CLEANspray pentru uscarea canalelor de aer, apă și de transmisie.

Descrierea produsului

Date pentru comandă

REF	Denumire	Constând din
1.007.0573	Set pentru începători CLEANspray-/DRYspray 2116 P	1 doză KaVo CLEANspray 1 doză KaVo DRYspray 1 set adaptoare INTRA + MULTiflex
1.007.0579	Ambalaj KaVo CLEANspray 2110 P	4 doze KaVo CLEANspray
1.007.0580	Ambalaj KaVo DRYspray 2117 P	4 doze KaVo DRYspray
1.007.1776	Atașament de pulverizare INTRA	
1.007.1775	Atașament de pulverizare pentru turbine KaVo MULTiflex	


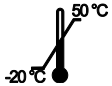










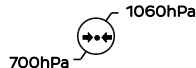

INDICAȚIE

Aveți în vedere faptul că acest atașament de pulverizare este conceput pentru reutilizarea cu alte doze de CLEANspray/DRYspray și nu trebuie eliminat împreună cu dozele goale.

Condiții de transport și de depozitare

Trebuie respectate indicațiile privind depozitarea și manipularea tipărite la nivelul dozelor și al ambalajului.

	Conținut
	Temperatura de depozitare și transport -20°C – +50°C
	Umiditatea aerului 5% - 85%
	Marcaj CE
	Termenul de valabilitate AAAA-LL
	Lot de producție Xxxxxx
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Marcaj CEE pentru pachete finite

3	Simbol în conformitate cu directiva 75/324/CEE pentru dozatoare de aerosoli (epsilon întors)
650 resp. 405	Capacitatea totală (în ml) reprezintă capacitatea recipientului deschis, umplut complet, al dozatorului de aerosoli
	Date referitoare la siguranță
	Protejați produsul de razele soarelui
	Limitare presiune aer
	A se păstra într-un loc uscat

Produsele pot fi utilizate numai la temperatura camerei (18 °C – 25 °C).

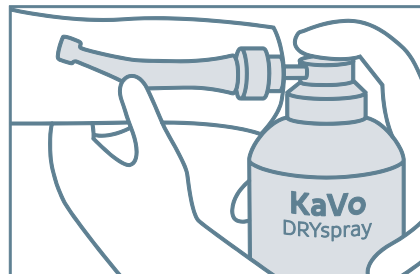
Utilizarea

Utilizarea KaVo CLEANspray



- ▶ Așezați un atașament de pulverizare adecvat pe doză.
- ▶ Introduceți instrumentul în atașamentul de pulverizare.
- ▶ Pulverizați 3 jeturi de spray, timp de câte 2 secunde, pe instrument.
- ▶ Scoateți instrumentul din atașamentul de pulverizare.
- ▶ Așezați instrumentul și lăsați agentul de curățare să acționeze timp de 1 minut. La prima utilizare, recomandăm un timp de acționare de 8-10 minute.

Utilizarea KaVo DRYspray



- ▶ Așezați un atașament de pulverizare adecvat pe doză.
- ▶ Introduceți instrumentul în atașamentul de pulverizare.
- ▶ Pulverizați instrumentul timp de minim 3 secunde.
- ▶ Scoateți instrumentul din atașamentul de pulverizare.

**INDICAȚIE**

Țineți doza perpendicular în timpul utilizării.

**INDICAȚIE**

După această curățare interioară intensivă, se recomandă efectuarea următorilor pași pentru reprocesare, în conformitate cu recomandările și prescripțiile valabile la momentul respectiv.

În cazul în care instrumentele și turbinele sunt dezinfectate în dispozitivul de dezinfecție termică, este obligatorie îngrijirea ulterioară a acestora cu produse din sistemul de îngrijire KaVo (KaVo Spray/ROTAspray/QUATTROcare plus Spray). În cazul unei sterilizări în autoclave, această întreținere trebuie efectuată anterior. Trebuie respectate instrucțiunile de întreținere din manualele de utilizare ale instrumentelor și turbinelor corespunzătoare.

KaVo CLEANspray:

Indicații de avertizare asupra pericolului + instrucțiuni de siguranță:

Atenție: H229: Recipient sub presiune: poate exploda dacă este încălzit. P210: A se păstra departe de surse de căldură/scântei/flăcări deschise/suprafețe încinse. Fumatul interzis. P251: Nu perforați sau ardeți, chiar și după utilizare. P410 + P412: A se proteja de lumina solară. Nu expuneți la temperaturi care depășesc 50 °C/122 °F.

KaVo DRYspray:





Indicații de avertizare asupra pericolului + instrucțiuni de siguranță:

Atenție: H229: Recipient sub presiune: poate exploda dacă este încălzit. P210: A se păstra departe de surse de căldură/scântei/flăcări deschise/suprafețe încinse. Fumatul interzis. P251: Nu perforați sau ardeți, chiar și după utilizare. P410+P412: A se proteja de lumina solară. Nu expuneți la temperaturi care depășesc 50 °C/122 °F.

Pokyny pre používateľa

Vážený používateľ,
spoločnosť KaVo Vám praje veľa radosti s Vaším novým produktom vysokej kvality. Aby ste mohli pracovať bez porúch, hospodárne a bezpečne, dodržiavajte prosím nižšie uvedené pokyny.

Symbole

	Vid' kapitolu Bezpečnosť/výstražný symbol
	Dôležité informácie pre obsluhu a technika
	Značka CE (Communauté Européenne). Produkt s touto značkou zodpovedá požiadavkám aplikovateľnej smernice ES.
	Výzva na konanie

Cieľová skupina

Tento návod na použitie je určený pre zubných lekárov/zubné lekárky a zubných asistentov/zubné asistentky aj hygienických pracovníkov pracujúcich v zubnej ordinácii.

Určenie účelu – správne použitie

KaVo CLEANspray: Čistiaci sprej pre overené intenzívne vnútorné čistenie držiakov a ohybných kolien KaVo a turbín KaVo.

KaVo CLEANspray neobsahuje alkohol (neviaže proteíny) a slúži na intenzívne manuálne vnútorné čistenie držiakov/ohybných kolien a turbín (vrát. sprejových kanálov) podľa DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray je medicínsky produkt zodpovedajúci príslušným zákonným predpisom príslušnej krajiny. Dôkaz o vhodnosti čistenia bol vykonaný v návaznosti na sériu noriem DIN ISO 15883 a zadania DGSV - Nemeckej spoločnosti pre dodávky sterilného materiálu - a je potvrdený znaleckým posudkom (www.kavo.com). Tento dôkaz je možné preniesť aj na nástroje a turbíny predchádzajúcich sérií vďaka ich podobnej konštrukcii.

KaVo DRYspray: Sušiaci sprej pre overené intenzívne vnútorné čistenie držiakov a ohybných kolien KaVo a turbín KaVo.

KaVo DRYspray sa používa bezprostredne po použití KaVo CLEANspray na sušenie kanálov vzduchu, vody a prevodových kanálov.

Popis produktu

Objednávkové údaje

REF	Označenie	Súčasti
1.007.0573	Štartovacia súprava CLEANspray-/DRYspray 2116 P	1 dóza KaVo CLEANspray 1 dóza KaVo DRYspray 1 súprava adaptéra INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Balenie KaVo CLEANspray 2110 P	4 dózy KaVo CLEANspray
1.007.0580	Balenie KaVo DRYspray 2117 P	4 dózy KaVo DRYspray
1.007.1776	Rozstrekovací násadec INTRA	
1.007.1775	Rozstrekovací násadec pre turbíny KaVo MULTIflex	


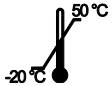











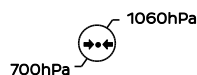

UPOZORNENIE

Berte prosím do úvahy, že tieto rozstrekovacie násadce sú určené na opakované použitie s ďalšími dózami CLEANspray/DRYspray a nemajú sa likvidovať spolu s prázdnyimi dózami.

Podmienky pre prepravu a skladovanie

Je nutné dodržiavať upozornenia týkajúce sa skladovania a manipulácie uvedené na potlačí dózy a na obale.

	Obsah
	Teplota pri skladovaní a preprave -20°C – +50°C
	Vlhkosť vzduchu 5% - 85%
	Značka CE
	Dátum trvanlivosti RRRR-MM
	Výrobná šarža Xxxxxx
	Dodržujte pokyny uvedené v návode na použitie
	Značka EHS pre hotové obaly

3	Symbol zhody so smernicou 75/324/EHS pre obaly s obsahom aerosólu (obrátенý epsilon)
	Celkový objem (v ml) je objem naplnenia otvorenej nádoby - obalu so stlačeným plynom - až po jej okraj
	Bezpečnostné údaje
	Chráňte produkt pred slnečným žiarením
	Obmedzenie tlaku vzduchu
	Skladujte na suchom mieste

Produkty sa smú používať iba pri izbovej teplote (18 °C – 25 °C).

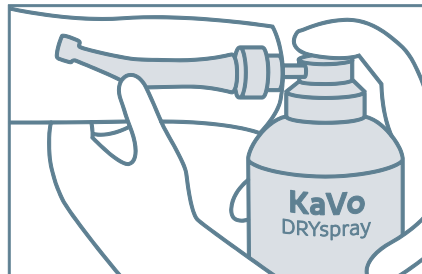
Obsluha

Používanie spreja KaVo CLEANspray



- ▶ Na dózu nasadte vhodný rozprašovací násadec.
- ▶ Nasadte nástroj na rozstrekovací násadec.
- ▶ Nástroj prepláchnite 3 rázovými rozstrekmi, vždy na 2 sekundy.
- ▶ Snímte nástroj z rozstrekovacieho násadca.
- ▶ Odložte nástroj a nechajte čistiaci prostriedok pôsobiť 1 minútu. Pri prvom použití odporúčame, aby ste prostriedok nechali pôsobiť 8 – 10 minút.

Používanie spreja KaVo DRYspray



- ▶ Na dózu nasadte vhodný rozprašovací násadec.
- ▶ Nasadte nástroj na rozstrekovací násadec.
- ▶ Nástroj prepláchnite rázovým rozstrekom v trvaní min. 3 sekundy.
- ▶ Snímte nástroj z rozstrekovacieho násadca.

**UPOZORNENIE**

Počas používania držte dózu v zvislej rovine.

**UPOZORNENIE**

Po vykonaní tohto intenzívneho vnútorného čistenia je nutné vykonať ďalšie kroky opätovnej úpravy podľa príslušných platných odporúčaní a predpisov.

Ak sa nástroje a turbíny dezinfikujú v termodezinfektore, tak ich je bezpodmienečne nutné následne ošetriť produktmi zo sortimentu ošetrovacích produktov spoločnosti KaVo (KaVo spray/ ROTAspray / sprejom QUATTROcare plus). V prípade sterilizácie v autoklávoch ich je nutné najskôr ošetriť. Je nutné dodržiavať pokyny pre ošetrovanie uvedené v návode na použitie príslušných nástrojov a turbín.

KaVo CLEANspray:

Upozornenia na nebezpečenstvá + bezpečnostné upozornenia:

Pozor: H229: Nádoba je pod tlakom: V prípade zohriatia môže prasknúť. P210: Udržujte mimo dosahu tepla, horúcich povrchov, iskier, otvoreného ohňa a iných zápalných zdrojov. Nefajčite. P251: Produkt neprepichujte ani nehádzte do ohňa, ani po jeho použití. P410 + P412: Chráňte pred vplyvom slnečného žiarenia. Produkt nevystavujte vyšším teplotám ako 50 °C/122 °F.

KaVo DRYspray:

Upozornenia na nebezpečenstvá + bezpečnostné upozornenia:





Pozor: H229: Nádoba je pod tlakom: V prípade zohriatia môže prasknúť. P210: Udržujte mimo dosahu tepla, horúcich povrchov, iskier, otvoreného ohňa a iných zápalných zdrojov. Nefajčite. P251: Produkt neprepichujte ani nehádzte do ohňa, ani po jeho použití. P410+P412: Chráňte pred vplyvom slnečného žiarenia. Produkt nevystavujte vyšším teplotám ako 50 °C/122 °F.

Napotki za uporabnike

Spoštovani uporabnik, spoštovana uporabnica,

KaVo vam ob pridobitvi vašega novega izdelka visoke kakovosti želi veliko veselja. Da bi z njim lahko delali gospodarno in varno in brez okvar, prosimo, da upoštevate napotke v nadaljevanju.

Simboli

	Glejte poglavje Varnost/Opozorilni simbol
	Pomembne informacije za upravljavce in serviserje
	Znak CE (Communauté Européenne). Proizvod s tem znakom ustreza zahtevam zadevne ES-direktive.
	Poziv k opravi

Ciljna skupina

To navodilo za uporabo je namenjeno zobozdravnikom/zobozdravnicam in zobozdravniškim asistentom/asistentkam ter strokovnemu osebju za higieno v zobozdravniški ordinaciji.

Namembnost – predvidena uporaba

KaVo CLEANspray: pršilo za čiščenje za validirano intenzivno čiščenje ročnikov in kolenčnikov KaVo ter turbin KaVo.

KaVo CLEANspray ne vsebuje alkohola (ne fiksira proteinov) in je namenjen za ročno intenzivno čiščenje ročnikov/kolenčnikov in turbin (vkl. s pršilnimi kanali) po DIN ISO 17664. KaVo CLEANspray je po zadevnih, nacionalnih zakonskih določilih klasificiran kot medicinski pripomoček. Dokazilo o primernosti čiščenja je bilo izvedeno na podlagi serije standardov DIN ISO 15883 in pravil nemškega združenja DGSV – Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung – in je potrjeno z izvedenskim mnenjem (www.kavo.com). To dokazilo je na podlagi podobne izvedbe prenosljivo tudi na instrumente in turbine prejšnjih serij.

KaVo DRYspray: pršilo za sušenje za validirano intenzivno čiščenje ročnikov in kolenčnikov KaVo ter turbin KaVo.

KaVo DRYspray se uporablja neposredno po uporabi izdelka KaVo CLEANspray za sušenje zračnih in vodnih kanalov ter kanalov za prenos navora.

Opis izdelka

Podatki za naročilo

REF	Oznaka	Obsega
1.007.0573	CLEANSpray/DRYSpray začetni komplet 2116 P	1 pločevinka KaVo CLEANspray 1 pločevinka KaVo DRYspray 1 adapterski komplet INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Paket KaVo CLEANspray 2110 P	4 pločevinke KaVo CLEANspray
1.007.0580	Paket KaVo DRYspray 2117 P	4 pločevinke KaVo DRYspray
1.007.1776	Nastavek za pršenje INTRA	
1.007.1775	Nastavek za pršenje za turbine KaVo MULTIflex	


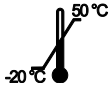










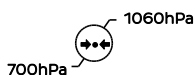

NAPOTEK

Prosimo, upoštevajte, da so ti nastavki za pršenje namenjeni za večkratno uporabo z drugimi pločevinkami CLEANspray/DRYSpray in jih ne smete zavreči s praznimi pločevinkami.

Pogoji za transport in skladiščenje

Upoštevati je treba napotke za skladiščenje in ravnanje, natisnjene na pločevinkah in na embalaži.

	Vsebina
	Temperatura skladiščenja in transporta -20 °C—+50 °C
	Zračna vlaga 5—85 %
	Oznaka CE
	Rok uporabnosti LLLL-MM
	Proizvodna šarža Xxxxxx
	Upoštevajte navodilo za uporabo
	Znak EGS za predpakiranja

3	Simbol za skladnost z Direktivo 75/324/EGS o aerosolnih razpršilnikih (narobe obrnjen epsilon)
650 oz. 405	Skupna prostornina posode (v ml) je prostornina odprte posode do roba odprtine razpršilnika s plinom pod pritiskom
	Podatki o varnosti
	Izdelek zaščitite pred sončnimi žarki
	Omejitev zračnega tlaka
	Hraniti na suhem

Izdelke je dovoljeno uporabljati samo pri sobni temperaturi (18–25 °C).

Upravljanje

Uporaba izdelka KaVo CLEANspray



- ▶ Na pločevinko namestite ustrezen nastavek za pršenje.
- ▶ Natakните instrument na nastavek za pršenje.
- ▶ Napršite instrument s 3 pršilnimi curki po 2 sekundi.
- ▶ Snemite instrument z nastavka za pršenje.
- ▶ Instrument odložite in pustite, da čistilo učinkuje 1 minuto. Pri prvi uporabi vam svetujemo čas učinkovanja 8–10 minut.

Uporaba izdelka KaVo DRYspray



- ▶ Na pločevinko namestite ustrezen nastavek za pršenje.
- ▶ Natakните instrument na nastavek za pršenje.
- ▶ Napršite instrument najmanj 3 sekunde.
- ▶ Snemite instrument z nastavka za pršenje.

**NAPOTEK**

Med uporabo pločevinko držite navpično.

**NAPOTEK**

Po tem intenzivnem čiščenju je treba izvesti dodatne korake za obdelavo v skladu z ustreznimi veljavnimi priporočili in predpisi.

Če instrumente in turbine dezinficirate v termični dezinfekcijski napravi, jih je treba potem nujno še negovati s pršili iz sistema za nego KaVo (KaVo Spray/ROTAspray/QUATTROcare plus Spray). V primeru sterilizacije v avtoklavu je treba takšno nego izvesti prej. Upoštevati je treba navodila za nego v navodilih za uporabo ustreznih instrumentov in turbin.

KaVo CLEANspray:

Stavki o nevarnosti + previdnostni stavki:

Pozor: H229: Posoda je pod tlakom: lahko eksplodira pri segrevanju. P210: Hraniti ločeno od vročine, vročih površin, isker, odprtega ognja in drugih virov vžiga. Kajenje prepovedano. P251: Posoda je pod tlakom: ne preluknjajte ali sežigajte je niti, ko je prazna. P410 + P412: Zaščititi pred sončno svetlobo. Ne izpostavljati temperaturam nad 50 °C/122 °F.

KaVo DRYspray:

Stavki o nevarnosti + previdnostni stavki:





Pozor: H229: Posoda je pod tlakom: lahko eksplodira pri segrevanju. P210: Hraniti ločeno od vročine, vročih površin, isker, odprtega ognja in drugih virov vžiga. Kajenje prepovedano. P251: Posoda je pod tlakom: ne preluknjajte ali sežigajte je niti, ko je prazna. P410 + P412: Zaščititi pred sončno svetlobo. Ne izpostavljati temperaturam nad 50 °C/122 °F.

Pokyny pro uživatele

Vážený uživateli,

KaVo Vám přeje mnoho radosti s Vaším novým kvalitním výrobkem. Aby byla Vaše práce bez poruch, ekonomická a bezpečná, dodržujte laskavě následující pokyny.

Symbyly

	Viz kapitola Bezpečnost/výstražný symbol
	Důležitá informace pro obsluhu a techniky
	Značka CE (Communauté Européenne). Výrobek s touto značkou odpovídá požadavkům příslušné směrnice ES.
	Výzva k akci

Cílová skupina

Tento návod k použití je určen pro zubaře/zubařky a hygienické odborné pracovníky v zubařské praxi.

Stanovený účel – použití v souladu se stanoveným účelem

KaVo CLEANspray: Čistící sprej pro validované intenzivní čištění vnitřního povrchu násadců a ohebných kolen KaVo a turbín KaVo.

KaVo CLEANspray neobsahuje alkohol (nefixuje proteiny) a slouží k ručnímu intenzivnímu čištění vnitřních povrchů násadců/ohebných kolen a turbín (včetně kanálů sprejů) podle normy ČSN EN ISO 17664. KaVo CLEANspray je lékařský výrobek podle příslušných národních zákonných předpisů. Důkaz vhodnosti k čištění byl proveden v souladu s řadou norem ČSN EN ISO 15883 a údaji německé společnosti DGSV - Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung - a byl potvrzen znaleckým posudkem (www.kavo.com). Tento důkaz je přenositelný díky podobné konstrukci také na přístroje a turbíny dřívějších sérií.

KaVo DRYspray: Sušící sprej pro validované intenzivní čištění vnitřního povrchu násadců a ohebných kolen KaVo a turbín KaVo.

KaVo DRYspray se používá bezprostředně po použití spreje KaVo CLEANspray k sušení vzduchových, vodních kanálů a kanálů hnacího ústrojí.

Popis výrobku

Údaje k objednávání

REF	Název	Zahrnuje díly
1.007.0573	Základní sada CLEANspray/DRYspray 2116 P	1 nádoba KaVo CLEANspray 1 nádoba KaVo DRYspray 1 sada adaptéru INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Balíček KaVo CLEANspray 2110 P	4 nádoby KaVo CLEANspray
1.007.0580	Balíček KaVo DRYspray 2117 P	4 nádoby KaVo DRYspray
1.007.1776	Nástavec na stříkání INTRA	
1.007.1775	Nástavec na stříkání na turbíny KaVo MULTIflex	


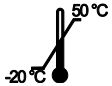












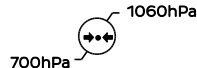

UPOZORNĚNÍ

Mějte na paměti, že tyto nástavce na stříkání jsou určeny k opakovanému použití s dalšími nádobami spreje CLEANspray/DRYspray a neměly by se likvidovat společně s prázdnými nádobami.

Podmínky při přepravě a skladování

Respektujte upozornění ke skladování a manipulaci v potisku na nádobě a na obalu.

	Obsah
	Teplota při přepravě a skladování -20 °C – +50 °C
	Vlhkost vzduchu 5 % - 85 %
	Označení CE
	Datum trvanlivosti RRRR-MM
	Výrobní šarže Xxxxxx
	Dodržujte návod k použití
	Znak EWG pro hotová balení

	Symbol shody se směrnicí 75/324/EHS o aerosolových rozprašovačích (obrácený znak epsilon)
	Celkový objem (v ml) je objem otevřené nádoby tlakového plynového obalu až k okraji
	Údaje týkající se bezpečnosti
	Výrobek chraňte před slunečním zářením
	Omezení tlaku vzduchu
	Skladujte v suchu

Výrobky je dovoleno používat jen za pokojové teploty (18 °C – 25 °C).

Obsluha

Použití spreje KaVo CLEANspray



- ▶ Na nádobu nasadte vhodný nástavec na stříkání.
- ▶ Nástroj nasadte na nástavec na stříkání.
- ▶ Nástroj prostříkněte 3 vstřiky v délce po 2 sekundách.
- ▶ Nástroj sejměte z nástavce na stříkání.
- ▶ Nástroj odložte a čisticí prostředek nechejte působit 1 minutu. Při prvním použití radíme ponechat působit po dobu 8-10 minut.

Použití spreje KaVo DRYspray



- ▶ Na nádobu nasadte vhodný nástavec na stříkání.
- ▶ Nástroj nasadte na nástavec na stříkání.
- ▶ Nástroj prostříkujte nejméně 3 sekundy.
- ▶ Nástroj sejměte z nástavce na stříkání.

**UPOZORNĚNÍ**

Nádobu držte při použití svisle.

**UPOZORNĚNÍ**

Po tomto intenzivním čištění vnitřních povrchů proveďte další kroky přípravy na opětovné použití podle platných doporučení a předpisů.

Při dezinfekci nástrojů a turbín v termodezinfektoru se nástroje musí bezpodmínečně ošetřit produkty ze systému péče KaVo (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). Při sterilizaci v autoklávech musí být nejdříve provedena příslušná péče. Dodržujte návody k péči obsažené v návodech k použití příslušných nástrojů a turbín.

KaVo CLEANspray:

Upozornění na nebezpečí + bezpečnostní upozornění

Pozor: H229: Nádoba je pod tlakem a při ohřátí se může roztrhnout. P210: Chraňte před teplem, horkými povrchy, jiskrami, otevřeným plamenem a dalšími zdroji zapálení. Zákaz kouření. P251: Nepropichujte nebo nespalujte ani po použití. P410 + P412: Chraňte před slunečním zářením. Nevystavujte teplotě přesahující 50 °C/122 °F.

KaVo DRYspray:

Upozornění na nebezpečí + bezpečnostní upozornění





Pozor: H229: Nádoba je pod tlakem a při ohřátí se může roztrhnout. P210: Chraňte před teplem, horkými povrchy, jiskrami, otevřeným plamenem a dalšími zdroji zapálení. Zákaz kouření. P251: Nepropichujte nebo nespalujte ani po použití. P410 + P412: Chraňte před slunečním zářením. Nevystavujte teplotě přesahující 50 °C/122 °F.

Használati utasítás

Tisztelt Felhasználó!

A KaVo sok-sok örömet kíván az új minőségi orvostechnikai eszköz használatához. Annak érdekében, hogy Ön zavarmentesen, gazdaságosan és biztonságosan tudjon munkát végezni, kérjük, vegye figyelembe az alábbi tudnivalókat.

Szimbólumok

	Lásd Biztonság / figyelmeztető szimbólum című fejezet
	Fontos információk felhasználók és szerviztechnikusok számára
	CE-jelölés (Communauté Européenne). Az ilyen jellel ellátott orvostechnikai eszköz megfelel az Európai Parlament és a Tanács alkalmazandó EK irányelvében szereplő alapvető követelményeknek.
	Cselekvésre való felhívás

Célcsoport

A jelen használati utasítás a fogászati praxisban dolgozó fogorvosok és fogászati asszisztensek, valamint higiéniai szakemberek számára szól.

Rendeltetés – Rendeltetésszerű használat

KaVo CLEANSpray: tisztító spray KaVo kézi- és könyökdarabok és KaVo turbinák validált intenzív belső tisztításához.

A **KaVo CLEANSpray** alkoholmentes (nem fehérjefixáló) és kézi-/könyökdarabok és turbinák (spray csatornák) DIN ISO 17664 szerinti kézi intenzív belső tisztítására szolgál. A vonatkozó nemzeti jogszabályok értelmében a KaVo CLEANSpray orvostechikai eszköz. A tisztításra való alkalmasság igazolása a DIN ISO 15883 szabványsorozattal és a DGSV - Deutsche Gesellschaft für Sterilgutversorgung - előírásaival összhangban történt, amelyet vélemény hitelesít (www.kavo.com). A hasonló kivitel miatt ez az igazolás korábbi sorozatok műszereire és turbináira is átruházható.

KaVo DRYspray: szárító spray KaVo kézi- és könyökdarabok és KaVo turbinák validált intenzív belső tisztításához.

A **KaVo DRYspray-t** közvetlenül a levegő-, víz- és hajtómű csatornák szárítására használt KaVo CLEANSpray után kell használni.

Termékleírás

Rendelési adatok

REF	Megnevezés	Tartalma
1.007.0573	CLEANSpray-/DRYSpray indulókészlet 2116 P	1 flakon KaVo CLEANspray 1 flakon KaVo DRYspray 1 adapter készlet INTRA + MULTIflex
1.007.0579	Pack KaVo CLEANspray 2110 P	4 flakon KaVo CLEANspray
1.007.0580	Pack KaVo DRYspray 2117 P	4 flakon KaVo DRYspray
1.007.1776	Szórófej INTRA	
1.007.1775	Szórófej KaVo MULTIflex turbinákhoz	


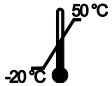










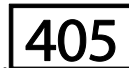


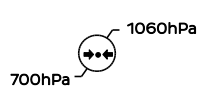

ÉRTESÍTÉS

Vegye figyelembe, hogy ezek a szórófejek CLEANspray/DRYSpray flakonokkal való újrahasonosításra szolgálnak, és nem szabad az üres flakonokkal együtt ártalmatlanítani.

Szállítási és tárolási feltételek

Vegye figyelembe a flakon címkéjén és a csomagoláson feltüntetett tárolási és kezelési tudnivalókat.

	Tartalma
	Tárolási és szállítási hőmérséklet -20 °C – +50 °C
	Levegő páratartalma 5% - 85%
	CE-jelölés
	Lejárat dátum ÉÉÉÉ-HH
	Gyártási tétel Xxxxxx
	Vegye figyelembe a használati utasítást
	előre csomagolt termékekre vonatkozó CE-jelölés

	Szimbólum az az aeroszoladagolókra vonatkozó 75/324/EGK irányelvnek való megfeleléségről (fordított epszilon)
 ill. 	A teljes kapacitás (ml) megfelel az aeroszol nyitott palack szíinig töltött űrtartalmának
	Biztonsági adatok
	Óvja a terméket napsugárzástól
	Levegőnyomás korlátozás
	Szárason tárolandó

A termékeket csak szobahőmérsékleten (18 °C – 25 °C) szabad használni.

Kezelés

A KaVo CLEANspray használata



- ▶ Helyezze fel a megfelelő szórófejet a flakonra.
- ▶ Helyezze fel a műszert a szórófejre.
- ▶ Permetezze át a műszert 3x egyenként 2 másodpercig.
- ▶ Vegye le a műszert a szórófejről.
- ▶ Tegye le a műszert és hagyja hatni 1 percig a tisztítószert. Az első használat során 8 – 10 perces behatási időt javasolunk.

A KaVo DRYspray használata



- ▶ Helyezze fel a megfelelő szórófejet a flakonra.
- ▶ Helyezze fel a műszert a szórófejre.
- ▶ Permetezze át a műszert legalább 3 másodpercig.
- ▶ Vegye le a műszert a szórófejről.

**ÉRTESÍTÉS**

A használat során tartsa függőlegesen a flakont.

**ÉRTESÍTÉS**

Az intenzív belső tisztítás után az előkészítés további lépéseit az érvényes ajánlások és előírások szerint kell elvégezni.

Ha a műszereket és turbinákat termikus fertőtlenítőben fertőtlenítik, úgy ezeket a fertőtlenítés után feltétlenül ápolni kell a KaVo ápolási rendszer termékeivel (KaVo Spray / ROTAspray / QUATTROcare plus Spray). Autoklavos sterilizálás esetén az ápolást a sterilizálás előtt kell elvégezni. Vegye figyelembe a megfelelő műszerek és turbinák használati utasításában szereplő ápolási tudnivalókat.

KaVo CLEANspray:

Figyelmeztető mondatok + biztonsági tudnivalók:

Figyelem: H229: Az edényben túlnyomás uralkodik: hő hatására megrepedhet. P210: Hőtől, forró felületektől, szikrától, nyílt lángtól és más gyújtóforrástól távol tartandó. Tilos a dohányzás. P251: Ne lyukassza ki vagy égesse el, még használat után sem. P410 + P412: Napfénytől védendő. Nem érheti 50 °C/122 °F hőmérsékletet meghaladó hő.

KaVo DRYspray:

Figyelmeztető mondatok + biztonsági tudnivalók:

Figyelem: H229: Az edényben túlnyomás uralkodik: hő hatására megrepedhet. P210: Hőtől, forró felületektől, szikrától, nyílt lángtól és más gyújtóforrástól távol tartandó. Tilos a dohányzás. P251: Ne lyukassza ki vagy égesse el, még használat után sem. P410 + P412: Napfénytől védendő. Nem érheti 50 °C/122 °F hőmérsékletet meghaladó hő.

1.007.2163 – bd – 20191210– 09 – de, en, fr, es, it, nl, da, sv, no, fi, et, lt, pt, el, lv, pl, ro, sk, sl, cz, hu